



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TITULACIÓN DE MAGISTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Análisis narratológico de la obra “Hay palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes.

TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

AUTOR: Cuello García, Silvia Alexandra.

DIRECTOR: Oquendo Troncoso, Xavier Renán, Mgs.

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO

2014

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Magister

Xavier Oquendo Troncoso.

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de fin de maestría, denominado “Análisis narratológico de la obra *Hay palabras que los peces no entienden* de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes”, realizado por Silvia Alexandra Cuello García, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, febrero de 2014

f.....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Silvia Alexandra Cuello García, declaro ser autora del presente trabajo de fin de maestría: Análisis narratológico de la obra *Hay palabras que los peces no entienden* de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil siendo el Magister Xavier Oquendo Troncoso, director del presente trabajo y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través o con el apoyo financiero, académico o institucional de la Universidad.

f).....

Autora Silvia Alexandra Cuello García

C.I. 1712294832

DEDICATORIA

La presente investigación dedico a mi familia quien gracias a su motivación y sacrificio permitió que culmine mis estudios y pueda enriquecerme culturalmente. De esta manera podré compartir la magia de la palabra escrita en la comunidad educativa para construir una sociedad más humana, emotiva y comprensiva.

SILVIA CUELLO

AGRADECIMIENTO

Agradezco principalmente a Dios por darme la oportunidad de emprender un nuevo sueño, a mi madre quien me motivó a seguir estudiando, a mi esposo e hijas que gracias a sus sacrificios he podido avanzar un paso más en mis metas; a los maestros de la UTP, gracias a los cuales he aprendido a valorar el esfuerzo de cada día, a mis hermanas que me apoyaron durante todo este proceso.

SILVIA CUELLO

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN	3
CAPÍTULO I.....	5
MARÍA FERNANDA HEREDIA.....	5
1. María Fernanda Heredia.....	6
1.1. Datos Biográficos.....	6
1.2. Datos Bibliográficos	9
1.3. Premios.....	10
1.4. María Fernanda y La Literatura Infantil y Juvenil.	10
1.4.1 <i>Literatura Infantil y Juvenil.</i>	11
1.5. Síntesis de obras escritas para jóvenes.	13
1.5.1. <i>Cupido es un murciélago</i>	13
1.5.2 <i>Foto estudio corazón.</i>	14
1.5.3. <i>El Club limonada.</i>	15
1.5.4. <i>Patatas arriba.</i>	16
CAPÍTULO II.....	18
NARRATOLOGÍA.....	18

2.	Narratología.....	19
2.1.	Elementos de la narración.....	19
2.1.1.	<i>Narrador.</i>	19
2.1.1.1.	<i>Narrador autobiográfico.</i>	19
2.1.1.2.	<i>Narrador Yo- protagonista.</i>	20
2.1.1.3.	<i>Narrador Yo- testigo.</i>	21
2.1.1.4.	<i>Narrador Omnisciente.</i>	21
2.1.2.	<i>Ambiente.</i>	22
2.1.3.	<i>Tono.</i>	23
2.1.4.	<i>La disposición.</i>	23
2.1.4.1.	<i>Narración ad ovo.</i>	23
2.1.4.2.	<i>Narración in media res.</i>	24
2.1.4.3.	<i>Narración in extrema res.</i>	24
2.1.5.	<i>El tiempo.</i>	25
2.1.6.	<i>Personajes.</i>	25
2.1.6.1.	<i>Protagonista.</i>	26
2.1.6.2.	<i>Coprotagonista.</i>	26
2.1.6.3.	<i>Deuteragonista.</i>	27
2.1.6.4.	<i>Antagonista.</i>	27
2.1.6.5.	<i>Secundarios.</i>	28
2.2.	Recursos Literarios.	28
2.2.1.	<i>Epíteto.</i>	29
2.2.2.	<i>Hipérbole.</i>	29
2.2.3.	<i>Reiteración.</i>	30
2.2.4.	<i>Enumeración.</i>	30
2.2.5.	<i>Antítesis.</i>	31

2.2.6. <i>Ironía</i>	31
CAPÍTULO III.....	33
ANÁLISIS NARRATOLÓGICO DE LA OBRA.....	33
“HAY PALABRAS QUE LOS PECES NO ENTIENDEN”	33
3. Análisis narratológico de la obra “Hay palabras que los peces no entienden”	34
3.1. Resumen.....	34
3.2. Elementos Narratológicos.....	35
3.2.1. <i>Narrador</i>	35
3.2.2. <i>Ambiente</i>	38
3.2.3. <i>Tono</i>	39
3.2.3.1. <i>Tono de alegría</i>	39
3.2.3.2. <i>Tono de nostalgia</i>	39
3.2.3.3. <i>Tono de violencia</i>	40
3.2.3.4. <i>Tono de tristeza</i>	40
3.2.3.5. <i>Tono de preocupación</i>	40
3.2.3.6. <i>Tono de indignación</i>	41
3.2.3.7. <i>Tono de angustia</i>	41
3.2.3.8. <i>Tono emotivo</i>	42
3.2.3.9. <i>Tono humorístico</i>	42
3.2.3.10. <i>Tono reflexivo</i>	42
3.2.4. <i>Tiempo</i>	43
3.2.5. <i>Disposición</i>	44
3.2.6. <i>Personajes</i>	44
3.2.6.1. <i>Principal</i>	44
3.2.6.2. <i>Coprotagonista</i>	45
3.2.6.3. <i>Deuteragonista</i>	46

3.2.6.4. <i>Antagonista</i>	46
3.2.6.5. <i>Secundarios</i>	47
3.2.7. <i>Recursos Literarios</i>	49
3.2.7.1. <i>Epíteto</i>	50
3.2.7.2. <i>Hipérbole</i>	50
3.2.7.3. <i>Reiteración</i>	50
3.2.7.4. <i>Enumeración</i>	51
3.2.7.5. <i>Antítesis</i>	51
3.2.7.6. <i>Ironía</i>	51
3.2.7.7. <i>Retrato</i>	52
3.2.7.8. <i>Interrogación</i>	52
3.3 <i>Crítica y opinión principal</i>	52
CAPÍTULO IV.....	54
RELACIÓN TEMÁTICA DE LA OBRA “HAY PALABRAS QUE LOS PECES NO ENTIENDEN”	54
4. <i>Relación temática de la obra “Hay palabras que los peces no entienden” con obras seleccionadas de la autora escritas para jóvenes</i>	55
4.1. <i>Tema Literario y Argumento</i>	55
4.1.1. <i>Tema</i>	55
4.1.2. <i>Argumento</i>	55
4.1.2.1. <i>Hay palabras que los peces no entienden</i>	55
4.1.2.2. <i>Cupido es un murciélago</i>	56
4.1.2.3. <i>Foto estudio corazón</i>	56
4.1.2.4. <i>El Club Limonada</i>	57
4.1.2.5. <i>Patatas arriba</i>	57
4.1.3. <i>Relación entre las obras seleccionadas</i>	58
CAPÍTULO V.....	61
METODOLOGÍA.....	61

5.1. Universo de estudio.....	62
5.1.1. <i>Participantes en la investigación.</i>	63
5.2. Técnicas e instrumentos de Investigación.....	63
5.3. Diseño	63
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	65
Conclusiones.....	65
Recomendaciones	66
BIBLIOGRAFÍA	67
ANEXOS.....	69
1. <i>Transcripción de la entrevista realizada por los alumnos de sexto grado del Colegio San Carlos Borromeo (Argentina) para fortalecer el Proyecto Lector “Leer por el gusto de leer” - YOUTUBE-</i>	69
<i>Domingo 12 de septiembre del 2010 Arte y cultura</i>	74
2. <i>La escritura le ha dado respuestas a la autora María Fernanda Heredia</i>	74
3. <i>María Fernanda Heredia Pacheco y sus originales propuestas literarias</i>	78
<i>Revista DINERS</i>	83
4. <i>Imagen entrevista</i>	83
5. <i>Fotografías</i>	84

RESUMEN

La tesis *Análisis narratológico de la obra “Hay Palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes*, se la desarrolló en base a la investigación de datos biográficos y producción literaria de la autora fundamentado en información existente en libros, periódicos, revistas y video conferencias. La información científica, en fuentes bibliográficas.

El objetivo general *Analizar narratológicamente la obra “Hay Palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes*, se realizó al aplicar la teoría sobre análisis literario de textos en un compendio de lecturas de la autora para extraer los ejemplos de los elementos de análisis.

La investigación fundamentada en la producción literaria de María Fernanda Heredia fortaleció el estudio detallado sobre narratología y análisis literario, de esta manera; se pudo adquirir una visión más amplia de la obra para comprender los nexos que se establecen entre cada uno de los elementos.

El trabajo permitió innovar el análisis de obras literarias contemporáneas e interrelacionar teoría y práctica.

PALABRAS CLAVE: análisis, producción literaria, investigación, compendio de lecturas, innovación

ABSTRACT

The thesis: narrative analysis of the play "There are words that fish do not understand," of Maria Fernanda Heredia and the thematic relationship with her written plays for the teens, it is developed based on the research of biographical and literary production of the author, also existing information in books, newspapers, magazines and video conferences. Scientific information gets in bibliography literature.

The general objective: To narrative analyze the play "There are words that fish not understand " of Maria Fernanda Heredia and the thematic relationship with her written plays for teens was performed by applying the theory of literary text analysis in a collection of readings from the author to extract the examples from the analysis elements.

The research based on the literary production of Maria Fernanda Heredia strengthened the detailed study of narration and literary analysis, so it could acquire a broader view of the play to understand the linkages that exist between each of the elements.

The play allowed innovate analysis of contemporary literary works and interrelate theory and practice.

Keywords: analysis, literary production, research, compendium of readings, innovation.

INTRODUCCIÓN

El *Análisis Narratológico de la obra “Hay Palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes*, es un trabajo investigativo fundamentado en datos biográficos y producción literaria de la autora, en la aplicación de la teoría narratológica y en la interrelación temática y argumentativa de sus obras.

La biografía y producción literaria de María Fernanda Heredia se obtuvo en base a información de entrevistas en periódicos, revistas, libros y medios digitales.

El tema de narratología, se realizó al aplicar la teoría sobre análisis literario de textos en un promedio de diez obras de la autora para extraer los ejemplos de los elementos de análisis: narrador, ambiente, tono, disposición, tiempo, personajes y recursos literarios.

El análisis narratológico en la obra “Hay palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia se lo desarrolló en base al estudio profundo de la obra y de los elementos narratológicos.

La relación temática de cuatro obras seleccionadas (Cupido es un murciélago, Foto estudio corazón, Club limonada, Patas arriba) escritas por la autora permitió establecer la interrelación temática y de argumentos con la obra en estudio.

La importancia del trabajo investigativo *Análisis Narratológico de la obra “Hay Palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes* radica en que se evidencia que los contenidos de los módulos estudiados en la Maestría son pertinentes, se interrelacionan y se constituyen en el soporte que permiten la praxis literaria.

Se dio respuesta al *Análisis Narratológico de la obra “Hay Palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes* al analizar los elementos de la obra, profundizar su estudio, argumentar ideas, citar ejemplos y fundamentar definiciones con la teoría literaria.

La investigación cumplió con los objetivos específicos planificados al inicio del trabajo.

Describir la vida y producción literaria de la escritora “María Fernanda Heredia” basado en el análisis de anécdotas, datos relevantes de su vida, obras publicadas y premios recibidos.

Analizar los elementos narratológicos que caracterizan la obra “Hay palabras que los peces no entienden” mediante la consulta de fuentes bibliográficas y a la revisión de materias recibidas en los módulos de la Maestría, permitieron adquirir una visión más amplia sobre esta temática para identificar los elementos literarios y poder analizarlos.

Comparar la obra “Hay palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia con sus obras escritas para jóvenes, objetivo alcanzado al realizar la lectura de cuatro obras seleccionadas de la autora e identificar semejanzas temáticas entre ellas confirmando de esta manera que los temas que tratan son comunes a cualquier sociedad y que son abordados con la seriedad que el humor lo exige.

La elaboración de la tesis fue un trabajo ameno en cuanto a la lectura de las obras de la autora, pero enfrentó algunos inconvenientes como por ejemplo: bibliografía limitada sobre teoría narratológica, mensajes no contestados por la autora para realizar una entrevista vía correo electrónico y facebook ; información repetitiva en entrevistas de medios digitales y escritos ; sin embargo, se encontró una entrevista en youtube realizada por los niños de sexto año del Colegio San Carlos Borromeo (Argentina), que trata sobre la obra literaria en estudio y que aportó datos interesantes, nuevos incluidos en la tesis.

La metodología que se aplicó en la investigación fue de Enfoque Cualitativo centrado en la recepción de datos obtenidos de entrevistas que la escritora ha concedido a libros, periódicos, revistas o video conferencias.

El método aplicado fue Deductivo, se fundamentó en el marco teórico (Análisis Literario) y se aplicó a la realidad, la obra literaria “Hay palabras que los peces no entienden”, además se realizó el estudio comparativo con cuatro obras dirigidas para jóvenes escritas por la autora.

CAPÍTULO I
MARÍA FERNANDA HEREDIA

1. María Fernanda Heredia

1.1. Datos Biográficos.

María Fernanda Heredia Pacheco, nació en la ciudad de Quito en 1970. Destacada escritora, ensayista, ilustradora y diseñadora gráfica de profesión. Trabajó en el campo del diseño y la publicidad por varios años antes de ingresar al mundo de las letras.

Trabajó como escritora en el departamento de Literatura Infantil de Editorial Alfaguara¹. Fue editora de Santillana. Durante diez años fue Directora de Arte en diversas agencias de publicidad del país. En 1994- 1995 formó parte del equipo editorial de la Revista Ser Niño, de Editorial Don Bosco. Sus primeros cuentos fueron publicados en ese medio.

En entrevistas concedidas a diarios, revistas o video conferencias se describe como: “una niña tímida, fea, insegura, miedosa y muy enamoradiza. Me enamoraba de todos los cantantes y artistas de cine, de los deportistas, de los chicos del barrio que jugaban fútbol en la calle de mi casa, de los hermanos de mis compañeras de colegio...Pero nadie se enamoraba de mí”. Recuperado <http://www.agenciafe.com> (4-4-2013).

Nadie puede imaginar que María Fernanda Heredia hubiese sido como ella se describe. Su carisma, su gracia, su facilidad de palabra, su presencia, calidad de trabajo... le han permitido proyectarse como una persona sociable, segura, capaz de escribir obras literarias de calidad y de ser promotora de la lectura dentro y fuera del país.

Ha trabajado incansablemente y se ha consolidado como una de las escritoras contemporáneas más leídas de Ecuador, Latinoamérica y España. Las preferencias lectoras se basan principalmente en los temas que desarrolla: “las relaciones, la amistad, el amor, las despedidas, los adioses...”.

María Fernanda manifiesta “Me gusta hablar de la vida, de la familia, de la sociedad que nos rodea (y a veces nos asfixia). Me gusta hablar de los absurdos y las irrealidades que nos hacen reír...y también llorar. (Bravo,2012, p.140)

¹ Editorial española del Grupo Prisa, que edita fundamentalmente narrativa y libros infantiles y Juveniles. http://es.wikipedia.org/wiki/Alfaguara_%28editorial%29

La escritora se presenta como un libro abierto, se deja conocer sin reservas, habla de sí misma, de esa relación mágica con su abuelo, de las peleas con sus hermanas cuando eran pequeñas, de las historias de amor que ella creaba y de la cual los afortunados ni se enteraban, de sus mascotas... pero principalmente habla de temas comunes que viven grandes y chicos quienes se identifican con los personajes de sus obras porque así son o fueron sus vivencias.

Cada obra escrita por la autora encierra un recuerdo, un momento de su vida, de su entorno familiar o social que la ha impactado fuertemente.

La obra "Gracias" la escribió en honor a su abuelo cuando supo que pronto la dejaría para siempre y no regresaría jamás. "Por si no te lo he dicho", escribe para su hermana cuando ella está enferma. "Hola Andrés, soy María otra vez" prácticamente es una autobiografía. "Amigo se escribe con H" escribe en honor a ese amigo de quien se enamoró pero, que lamentablemente él, ni se percató de la situación. "Hay palabras que los peces no entienden" la escribió en base a sus relaciones familiares y a la vivencia de una amiga muy querida...

Estas y otras obras permiten al lector disfrutar de historias fuertes, duras, pero abordadas con la genialidad de María Fernanda. "El humor".

En el 2010 La revista DINERS (No.336, p. 12) publica una entrevista realizada a la escritora María Fernanda Heredia en la que se conoce que estudió en el colegio "La Dolorosa", que a los siete años sus padres la llevaron por primera vez a un psicólogo porque "era muy tímida, retraída, no hablaba, tenía pánico a las monjas, pero en casa era la que hacía reír a todos".

Sus padres no podían comprender cómo el carisma que tenía en casa se desvanecía en el colegio. Por su parte, la escritora se percató que con el humor que poseía podía acercarse a las demás personas, de allí que el humor sea una constante en su vida y en sus obras.

La escritora cuenta que a los nueve años, cuando estaba en unas vacaciones descubrió una máquina de escribir. "Eso me pareció fascinante, el invento tecnológico más sofisticado de la humanidad. Y me senté a escribir una historia en la que yo era la protagonista, pero era una María Fernanda Heredia totalmente diferente a la de la realidad: muy linda, súper popular...Creo que a partir de ahí ese papel se convirtió en la puerta para escapar de lo que yo era". (Febres Cordero, 2010, p. 12)

Con el humor, sello característico de María Fernanda, ratifica una vez más que su infancia no fue muy feliz en lo social, era una niña que no tenía amigas, para colmo se veía a sí misma nada agraciada. Descubrió que con la literatura puede renacer nuevamente y ser el personaje que aunque tiene altibajos siempre cuenta con ese ser especial, amigo, abuelo, mascota, que se constituye en su apoyo y en la esperanzas para su vida.

Sus vivencias la llevaron a refugiarse en la escritura. Nunca imaginó que el escribir en su diario desde los once años se convertiría en la base de su pasión actual, la escritura. El diario fue su confidente, su amigo, su refugio, simbolizó “una puerta para escapar del mundo”, a él le contaba una nueva versión de sí misma y ante sus compañeritas fue haciéndose visible, empezó a ser tomada en cuenta en las conversaciones, ya era parte del grupo.

En 1994 escribe “*Amigos se escribe con H*” con el apoyo de una de sus mejores amigas, Ana Lucía Escobar. Sus primeros intentos por publicar su obra fueron truncados al recibir el rechazo de dos casas editoriales. Fue su amiga quien en el 2002 envió la obra al “Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma- Funda Lectura”, concurso que ganó y le abrió las puertas para las editoriales internacionales.

En el 2003 su cuento *¿Hay alguien aquí?* Fue traducido al inglés para ser publicado en el mercado norteamericano y europeo bajo el título *Is Anybody Here?*.

Su obra se comercializa en Ecuador, España, Estados Unidos, Perú, Argentina, Chile, Colombia, Brasil, Venezuela y México. En Perú sus libros han llegado a ubicarse entre los 10 más vendidos en literatura infantil.

La Revista Hogar en noviembre de 2012, la nominó como una de las mujeres del año por su gran trayectoria literaria como escritora y como promotora de lectura en toda Latinoamérica.

Los datos y detalles de su vida permiten descubrir a una María Fernanda “humana”, llena de imperfecciones, de miedos pero con la capacidad de transmitir su amor y responsabilidad por su trabajo, por ese gran amor que la atrapó hace más de veinte años, “La escritura” que le ha permitido ser parte de la vida de niños, jóvenes y adultos que la admiran y están en espera de sus obras.

La personas que han tenido el privilegio de asistir a sus conferencias quedan fascinados por ella. Sus anécdotas son contadas con humor que provoca risa y reflexión. María Fernanda se ha constituido en una de las mejores embajadoras que tiene Ecuador para promocionar la lectura en otros países, sus historias no tienen geografía, son reales, comunes, fuertes y están ahí esperando acercarse a sus lectores.

1.2. Datos Bibliográficos.

María Fernanda Heredia pensó que escribía para adultos. Sin embargo el público que se deleita con sus obras son niños y adolescentes. Entre sus obras se citan:

- Gracias (1997)
- ¿Cómo debo hacer para no olvidarte? (1997)
- El regalo de cumpleaños (2000)
- ¿Hay alguien aquí? (2001)
- Amigo se escribe con H (2002)
- Se busca Papá Noel, se busca príncipe azul (2003)
- Por si no te lo he dicho (2003)
- El premio con el que siempre soñé (2003)
- Cupido es un murciélago (2004)
- El contagio (2005)
- Quieres saber la verdad? (2006)
- Fantasma a domicilio (2006)
- Hay palabras que lo peces no entienden (2006)
- ¿Dónde está mamá? (2007)
- El Club limonada (2007)
- El Puente de la soledad (2007)
- Hola Andrés, soy María otra vez (2008)
- Foto estudio corazón (2008)
- Patas arriba (2010)
- El mejor enemigo del mundo (2011)
- Yo nunca digo adiós (2011)
- Operativo corazón partido(2012)
- Bien venido plumas (2012)

1.3. Premios.

María Fernanda Heredia en reconocimiento a su producción literaria, ha recibido los siguientes premios:

- Premio Nacional de Literatura Infantil Darío Guevara Mayorga (1997), otorgado por el Municipio de Quito, para la mejor obra e ilustración infantil. *Gracias y ¿Cómo debo hacer para no olvidarte?*
- "Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma-Fundalectura (2003) por su obra *"Amigo se escribe con H"*
- "Premio Benny", en honor a Benjamín Franklin. Estados Unidos. Por su obra *"Por si no te lo he dicho"*
- Premio Nacional Darío Guevara Mayorga a la Mejor Novela de Literatura Infantil (2011) por su obra *"Yo nunca digo adiós"*.
- En cuatro ocasiones ha recibido el Premio Nacional Darío Guevara Mayorga.

1.4. María Fernanda y La Literatura Infantil y Juvenil.

La escritora Leonor Bravo (2012, p,32) en su obra: "Análisis Literario de textos representativos de Literatura Infantil y Juvenil del Ecuador" manifiesta que: "Las obras de María Fernanda Heredia están ubicadas dentro de las llamadas *historias de colegio*, abordan los conflictos y temores de los niños y los jóvenes ligados a la construcción de la identidad, la aceptación de sí mismos, los complejos, la relación con el otro y la memoria."

Estos problemas tratados por la autora en sus obras, permite a los lectores de diferentes edades identificarse con las vivencias de los personajes, reír y hasta llorar. Niños, jóvenes y adultos seleccionan estas obras literarias por su calidad, porque despiertan el gusto por la lectura, porque recurren a ellas por el simple placer de leer, de recrearse, de disfrutar.

Instituciones educativas primarias y secundarias han seleccionado las obras de María Fernanda Heredia dentro de los proyectos lectores por la infinidad de lecturas que los estudiantes pueden hacer, porque atrapa a quien las lee desde el primer instante. De esta manera se ratifica la frase de la autora quien manifiesta que: “se enamoró de la literatura, que fue un flechazo a primera vista” Lo mismo ocurre con los lectores cuando conocen sus obras.

1.4.1 Literatura Infantil y Juvenil.

Manuel Peña (2010, p.7) explica que Literatura Infantil es “fuente de placer estético, de conocimiento y enriquecimiento del mundo interior del niño y la niña”. Por lo tanto, al proporcionar una obra literaria a los lectores de estas edades, se estimula el gusto por la lectura, el desarrollo de vivencias y experiencias que permiten al niño crear y recrear su mundo.

Definición que se extiende al joven, quien siente que las historias que se cuentan en los libros son reales, “protagonizadas por un niño, una niña, que mira a su alrededor, ya no para especular imaginativamente sobre la realidad, sino para empezar a reflexionar sobre las relaciones familiares, amistosas o sociales”. (Colomer, 2006, p.233). Este es el enfoque que la escritora María Fernanda Heredia imprime en sus obras, no de denuncia, sí de realidades que niños y jóvenes viven diariamente. La Literatura crea en el lector ese vínculo que le permite analizar su situación y le brinda la oportunidad de crear nuevas vivencias.

En la entrevista de Internet que consta en www.agenciafe.com, la autora considera que la literatura: “Le permite romper la realidad que vivía, dolorosa, complicada, permite romper la lógica. Le deja hacer lo que la vida no le permite hacer”.

Su reflexión encierra una esperanza, a la cual no solo escritores pueden aferrarse sino cualquier persona que decida hacerlo. La Literatura permite a los seres humanos asumir roles que no se atreven por temor, miedo o por los impedimentos sociales. Se puede escoger una manera de romper con los esquemas, de crear nuevos mundos, situaciones, personajes, historias. Es cuestión de tiempo y en un momento inesperado las ideas escapan de la mente, de los recuerdos, de los sueños. Se convertirán en realidades que impulsen una nueva mente creativa.

La Literatura la ha ayudado a reconciliarse consigo misma. María Fernanda expresa: “me ha permitido recuperar memorias que necesito cada día para sonreír, para ser feliz. La Literatura me ha dado respuestas a preguntas eternas”. (Bravo, 2012, p.141)

Para la escritora, la Literatura es un lugar de reencuentro con ella o con sus seres queridos como es el caso del abuelo que se ausentó hace algunos años. En sus obras está presente ese ser maravilloso a quien tanto amó, puede recurrir a él en cualquier momento y romper las barreras del tiempo.

María Fernanda en video entrevista concedida a los alumnos de sexto grado del Colegio “San Carlos Borromeo” (Argentina) ante la pregunta: ¿Por qué decidiste ser escritora manifiesta: “La Literatura no estaba entre mis planes, pero me enamoré de ella, fue un amor a primera vista, me llegó un flechazo y no pude dejarla.”

La Literatura es su pasión, su gran amor. Disfruta ampliamente escribir para lectores infantiles y juveniles. Su proceso de creación puede demorar meses o inclusive año y medio porque cuando tiene una idea en mente, esta la sigue y persigue hasta consolidarse en un nuevo ser al que ha dado vida. “Su obra literaria”.

Su estilo directo² cargado de creatividad, sensibilidad, humor, la utilización de un lenguaje sencillo, claro y metafórico le permite abordar temas comunes a las distintas sociedades, de allí que grandes y chicos se identifiquen con los conflictos relatados. En ellos también nace la esperanza de que ese problema pronto pasará.

Estas características han permitido que sus obras aniden en la mente y en los corazones de lectores de todas las edades y de diferentes latitudes; que la han convertido en una de las escritoras más leídas no solo en Ecuador sino en Latinoamérica. Ella es una embajadora de las letras que permite evidenciar que la literatura de calidad se presenta por sí sola y que los promotores de la lectura³ deben impulsar sus acciones para formar seres más sensibles y soñadores.

² Reproduce totalmente y sin modificaciones las palabras del personaje que habla. Se transcribe precedido de dos puntos y comillas o con un guión Antonio Martín y Javier Gómez. Apuntes Narratología.p.13

³ Persona que vincula a los lectores ya no con el texto, sino con la lectura en general. Francisco Delgado. Estrategias de promoción lectora. Loja 2011.p37

1.5. Síntesis de obras escritas para jóvenes.

1.5.1. *Cupido es un murciélago.*

Javier es un adolescente de 12 años, estudia en el colegio “Primero de Marzo”. Inicia amistad con Isabel, una joven de su misma edad, que al igual que él también es nueva en la institución.

Por equivocación entra al baño de mujeres en donde conoce a Ángeles, una niña de ojos verdes de quien se enamora a primera vista, ella cierra la puerta bruscamente contra su rostro. Producto de este incidente golpea fuertemente a Javier y le sale sangre de la nariz.

Javier e Isabel – una joven también nueva-, son los compañeros de aula de Ángeles. Ella reconoce de inmediato a Javier y aparenta interés por él, pero en cuanto puede, demuestra ser una joven de no muy buenos sentimientos. Le hace pasar malos momentos, por ejemplo cuando lo delata ante sus compañeras y ante su maestra “Chelito” al decir por qué estaba con la nariz rota. También al burlarse de él cuando le invita a la supuesta “pijamada” ridiculizándolo ante todos los invitados, sus nuevos compañeros. Al aprovechar la dramatización de las horas extracurriculares para golpearlo en el suelo.

Por el contrario, Isabel, demuestra ser buena amiga cuando lo salva de ser regañado por Chelito el primer día de clases, al decir cómo ocurrió el “supuesto pelotazo” que lastimó la nariz de Javier; al ayudarlo en la evaluación que debía realizar, de la cual él ni se enteró por soñar despierto con Pau.

Para ese año escolar se organizan actividades extracurriculares con carácter artístico. Ninguno de los estudiantes quiere inscribirse, pero son clases obligatorias. Isabel se inscribe en canto al igual que Javier, ella es aceptada, pero él es rechazado por ser desentonado, así que es llevado a teatro.

Isabel en un partido de fútbol termina golpeada y con su labio lastimado. En cambio, Javier es golpeado por Gorilón, el pretendiente de Ángeles; nuevamente su nariz es lastimada. Así que terminan en la clase de expresión escrita. Allí en medio de sus confidencias, concluyen que Cupido no es un ángel sino un miserable bicho con alas, un murciélago, cuyas flechas no son eficaces. Entre quejidos y lamentaciones por el dolor de sus lastimados, descubren qué es un beso.

1.5.2 Foto estudio corazón.

Agustín es un adolescente de 12 años que vive con su hermana Valeria y su padre Antonio. (su madre decidió irse de casa, quiso divorciarse).

Agustín ayuda a su padre a seleccionar las fotos de los eventos sociales que ocurren en el pueblo “Corazón”. En una de esas ocasiones mira una foto de una quinceañera, y siente que se ha enamorado. Guarda este retrato por dos semanas. Comparte este secreto con Clara, su amiga. Ella le dice “tonto te has enamorado de una fotografía.”

Clara tiene la idea de que Javier escriba notas a Alegría, que así se llama la joven de la foto. En un inicio lo duda, pero la idea le es atractiva, decide enviarle cartas con partes de su rostro y con la firma de “Camaleón”, no podía escribir con su verdadero nombre pues en Corazón, un pueblo muy pequeño, todos se conocen.

Cada día Agustín escribe cartas a Alegría Miño, Clara era la encargada de entregárselas ya que estudiaban en el mismo colegio.

Pasan los días y Agustín decide presentarse ante su amor platónico. Escribe la última carta que contenía unos ojos recortados, parte que hacía falta para formar un rostro – rostro tipo Frankenstein- ya que había seleccionado partes de diferentes personas.

Clara trata de persuadirlo para que no lo haga, de todas maneras se presenta ante Alegría y le dice: “Soy Camaleón”, ella que estaba con sus amigas le dice: Si tú eres “Camarón” yo soy “Cangrejo”.

Agustín no comprendía nada, después de la burla de Alegría se fue a la biblioteca. Clara le alcanzó y le confesó que ella era quien contestaba sus cartas, que Alegría jamás se interesó por saber quién quería conocerla, así que para no entristecerlo, decidió escribir cada carta. Le dijo que “era una idiota por enamorarse de un tonto que se enamora de una foto”, luego se fue corriendo.

Pasaron algunas semanas y luego de que Agustín recibiera consejos de su padre, decidió ir a casa de Clara...Al reencontrarse ella le dio un beso, un beso de verdad.

1.5.3. *El Club limonada.*

Manuel Robles, el padre de María; es una persona optimista. Y aunque ha tenido momentos difíciles, siempre encuentra el lado positivo de la situación. Cansado de perder sus empleos funda su empresa “MotivArte”, arte de la motivación.

Por el contrario, María es la reina del pesimismo, no comprende cómo existen personas que hallan un billete en el bolsillo del pantalón o encuentran a su media naranja sin proponérselo, porque ella solo encuentra migajas de galletas o medios limones ácidos y amargos.

Junto a sus dos amigos, Alejandra y Juancho funda el club limonada que funcionará en la bodega de la casa de Juancho, cada uno desea la presidencia porque según ellos, las historias de desamor que han vivido en su “larga vida” los hacen merecedor de esa dignidad.

Entre las historias de desamor que los adolescentes narran, se encuentran la de Alejandra cuando tenía ocho años, quien se enamoró de José Ricardo Antonio Gómez, un niño experto en natación; la historia de Juancho se refiere a Samantha, una niña pelirroja de trece años de quien se enamoró cuando tenía diez años; María relata que a los doce años asistió a una fiesta rosada, y que allí conoció a Roberto un primo de su primo quien la dejó plantada esperando un refresco.

Estas y otras historias ocasionan que los miembros del club limonada se unan más y que de tanta convivencia, su amistad se ponga a prueba.

María empieza a sentir algo especial por Juancho, no sabe cómo manejar la situación aunque siente que su sentimiento es correspondido, al ser interrogada por Alejandra sobre su sentir, ella le responde que no siente nada por Juancho. Alejandra y Juancho quedan solos en el club y María los sorprende demasiado juntos.

Juancho decide alejarse de sus amigas para evitar problemas y distanciamientos entre ellas.

Simultáneamente a estos sucesos. El padre de María es diagnosticado con cáncer en la garganta. María añora escuchar la voz de su padre y sentir su optimismo de siempre. Al final su padre se recupera.

1.5.4. Patas arriba.

Santiago es un joven de dieciséis años, que al despertar una mañana se da un terrible golpe contra la cama, por esta razón dice toda clase de palabrotas, su madre le interroga sobre el por qué de sus gritos. Él le cuenta lo sucedido. Ella analiza el pie golpeado y dice, no hay problema, “eso se te pasará”.

Santiago vive una situación especial en su casa, su padre se trasladó a la capital para conseguir otro trabajo que mejore sus ingresos familiares. Él ya llevaba un año en ese lugar, y prometió que todos los fines de semana viajaría para mantener unida a la familia. Una vez establecido sólidamente, la familia se reencontraría y nuevamente la unión anhelada se concretaría.

Santiago junto con su amigo Pablo se preparan para el concurso “El rey del jamón y del beso” que consistía en comer pizza durante cinco minutos. El ganador recibiría el beso de Brenda Scott, la chica más linda del colegio. Ellos se prepararon por varias semanas comiendo de todo. El día del concurso, se presentaron varios competidores y ganó Pablo. Estuvo muy feliz, su sueño se hizo realidad.

Producto de la preparación a este “Concurso” los dos estaban pasados de peso así que decidieron asistir al gimnasio. Allí Santiago conoció a Milagros una chica de su edad de quien se enamoró. Parecía que a ella también le interesaba pero antes de que él le dijera algo, previo a los exámenes finales se enfermó con una terrible gripe que le confinó en su casa. Durante dos semanas no asistió al gimnasio y aunque le enviaba mensajes a Pablo para saber cómo le había ido en los exámenes o para saber sobre Milagros él jamás contestó.

Santiago se sentía desesperado porque no sabía nada de Pablo ni de Milagros, enfermo y en compañía de su madre decidió ir al gimnasio a la hora que sabía los iba a encontrar. Lamentablemente los vio juntos, ellos se dieron un beso al salir de allí y a Santiago se le rompió el corazón, lloró muchas horas y algunos días. Su madre le dijo que con el tiempo “eso se te pasará”.

Simultáneamente ocurría algo raro con su padre, ya no venía a casa frecuentemente y cuando lo hacía estaba distante de su familia, pasaba conectado al celular. Recibía llamadas “importantes” e ignoraba a sus hijos y esposa.

Al mismo tiempo llamaban a la casa de Santiago, pero nadie hablaba, en un principio pensaron que era alguien equivocado u ocioso, pero descubrieron que el papá tenía otro compromiso en la capital. Los planes de mudarse desaparecieron. La madre se desmoronó. Había días en que se reanimaba pero enseguida decaía. Santiago era quien la consolaba y le decía: “No te preocupes, eso se te pasará”

CAPÍTULO II
NARRATOLOGÍA

2. Narratología

Disciplina que se ocupa del discurso narrativo en sus aspectos formales, técnicos y estructurales. En definitiva, es la teoría de los textos narrativos. (Martín, 2013,p.2)

Ciencia que estudia todos los elementos funcionales de la obra narrativa y su interrelación. (Verdesoto, 2009,p.100)

En resumen la narratología permite analizar las relaciones internas de los elementos que constituyen la obra literaria.

2.1. Elementos de la narración.

2.1.1. Narrador.

Ser imaginario, un elemento más del poema narrativo como lo son los personajes, el lugar, el tiempo, los acontecimientos. Es un ser de papel y tinta. (Corrales, 2011,p.17)

Para Martín Infante, Javier Gómez (2013,p. 9).El narrador es “la entidad encargada de desarrollar el relato”.

En síntesis, narrador es el ser creado por el autor, capaz de relatar lo que sucede en el desarrollo de la narración. Jamás se lo debe confundir con el autor del texto o con la persona que cuenta el relato.

2.1.1.1. Narrador autobiográfico.

Manuel Peña Muñoz (2010 p. 65) el narrador autobiográfico a menudo se lo confunde con el autor de la obra. El autor enfatiza la idea de que él mismo es el protagonista de su historia, de modo que el narrador es el mismo autor... Este narrador es subjetivo y solo comprende lo que abarca su mirada y presenta sus puntos de vista personales.

“Si tuviera que describirme en una sola palabra diría que soy tímida. Pero si tuviera que utilizar trece palabras diría que soy tímida, miedosa, asustadiza, aterrada, cobarde, gallina,

vergonzosa, temblorosa, silenciosa, sonrojada, insegura, débil y apagada”.

(p. 22)

“Recuerdo que cuando cumplí diez años, exactamente un año antes de enfermar de hepatitis, mi papá me regaló un diario. No un diario de malas noticias impresas en papel periódico o de esos diarios en los que aparece una mujer desnuda y un muerto sangriento en la portada, sino un diario para que yo escribiera mis cosas”.

(p. 26)

“La hepatitis hizo que me pusiera toda amarilla. Muy amarilla. A mí eso me parecía genial, sobre todo porque en repetidas ocasiones había soñado con cambiar de color”.

(Hola Andrés, soy María otra vez. p35)

2.1.1.2. *Narrador Yo- protagonista.*

Es un narrador en primera persona que, además es el personaje principal de lo que se relata. Es aquel que cuenta su propia historia como la vivió. (Ramírez. 2012,p.12)

Narrador Yo protagonista cuenta hechos verídicos sobre sí mismo. (Bal, 1990, p.128)

Se concluye que el narrador Yo protagonista es quien relata situaciones vividas, que los hechos que narra en realidad le sucedieron.

“Si me saluda seré muy parca y fría, bastará con responder hola y poner cara de ogro. Si pretende conversar conmigo, le diré que voy repasando mentalmente la lección de Geografía y que necesito silencio... Si a pesar de todo, decide caminar junto a mí, le advertiré que el médico piensa que tengo varicela...”

(p27)

_Gracias por venir, tú no podías faltar en este día tan especial.

Luego de esta frase, mi corazón se salió de su lugar y recorrió todos los espacios de mi cuerpo. Lo sentía latir en mi frente, en mis rodillas, en mi garganta y en mis brazos. No sé si los cardiólogos hayan estudiado este fenómeno patológico, pero la verdad es que cada vez que miraba a H, sentía que el corazón se escapaba de mis dominios.”

(Amigo se escribe con H. p.85)

2.1.1.3. *Narrador Yo- testigo.*

Cuenta en primera persona la historia; pero cuenta las cosas que le han ocurrido a otro o a otros personajes: acontecimientos que él ha presenciado. (Corrales, 2011, p.50)

Es un narrador que está dentro de la acción pero no participa activamente, sino en calidad de observador que deja su testimonio por escrito, sin involucrarse en los acontecimientos. También en este caso, el narrador testigo ocupa la primera persona pues son las declinaciones verbales las que narra el tipo de narrador. (Peña, 2010, p.67)

En resumen, el narrador Yo testigo es un observador que relata lo que sucede a los personajes, participa en la narración pero no de manera principal o protagónica.

“Jaimito Rodrigo Espinosa, con ese nombre tan angelical, era un tirano. Medía un metro quince, pero atemorizaba a todo el barrio como si fuera un gigantón de dos veinte. Recuerdo con claridad que, cuando todavía no había aprendido a leer y escribir, ya era el rey del grafiti callejero”
(p.55)

“Sentados sobre el tabique, Edú y yo veíamos pasar cada tarde a Jazmín, a sus hermanas y a su vigilante. El microtirano me saludaba con un leve movimiento de cabeza, como si quisiera dejar claro que aun no me había ganado su simpatía. A Edú lo miraba con odio y desprecio, pero mi amigo solo le devolvía una sonrisa, con lo cual imagino que su rabia aumentaba.”

(Operativo Corazón Partido. p.79)

2.1.1.4. *Narrador Omnisciente.*

Conoce todo acerca de los personajes (pensamientos, sentimientos, actitudes, inquietudes...) en ciertas ocasiones juzga y valora la historia. A veces incluso avisa al lector de anécdotas que ocurrían en otro lugar del relato. (Martín, Gómez, 2013, p. 10).

Es aquel que está fuera del relato y cuenta los acontecimientos desde una cierta distancia. Es una suerte de dios que lo sabe todo: sabe lo que hacen sus personajes y puede contar o no lo que piensan. Desde el punto de vista gramatical habla en tercera persona. (Velázquez, 2011, p.11)

En síntesis el narrador omnisciente es un ser superior, una especie de gigante capaz de visualizar al mismo tiempo todo lo que los personajes hacen, piensan, sienten. Puede adelantarse a los hechos porque sabe cómo actuarán.

“Ese era don Nicolás, que a sus 823 años, luego de haber trabajado en todo tipo de empresas, decidió montar la suya propia: una juguetería. Con un grupo de viejos amigos, todos ellos expertos artesanos, don Nicolás se dedicó entonces a la confección y entrega a domicilio de juguetes para Navidad” (p14)

“Rodolfo pensó que se trataba de una broma. Tras 732 años de conocer a Nicolás, sabía que era un bromista de primera. Volvió a recostarse dirigiendo su mirada a la puerta. Sabía que en cualquier momento el barrigón Nicolás aparecería”

(Se busca Papá Noel, se busca príncipe azul, p32)

2.1.2. Ambiente.

Manuel Peña Muñoz (2012, p.68) manifiesta que el ambiente o atmósfera de un cuento es el escenario en el que se mueve el cuento. A menudo no se lo describe en detalle sino que a simples líneas representa el escenario donde se mueven los personajes.

El ambiente constituye las relaciones que se establecen entre los personajes y las coordenadas espacio – temporales en las que se desarrolla la acción narrativa. También se puede entender como las circunstancias que rodean a los personajes. (Martín, et al, 2013, p. 5)

Se concluye que el ambiente es la atmósfera que se percibe de la relación existente entre los personajes y el escenario.

“Sentía un dolor intenso en una parte del cuerpo que no puedo definir y que, por lo tanto, no puede ser anestesiada...”

Me tumbé boca abajo, con la cabeza apretada contra la almohada y ahí, sin que nadie pudiera escuchar, grité, grité, grité con todas mis fuerzas hasta que mis pulmones se desahogaron de tanta rabia y dolor.

Las almohadas sirven también para amortiguar gritos y para recoger litros de decepción.

Me dolía Milagros y me dolía Pablo.

Milagros. Pablo. Milagros. Pablo. Milagros. Pablo.

¡Maldición! ¿Por qué sus nombres me dolían tanto?

Todo mi mundo se había dado vuelta. Todo lucía patas arriba”.

Ambiente de tristeza y traición

(Patas Arriba p.140)

2.1.3. Tono.

Es la emoción principal que refleja el estilo narrativo del narrador, puede ser romántico, burlesco, piadoso, irónico.... Es el punto de vista del narrador. (Peña, 2010, p. 70)

“Con mis gritos Laura y Lucía se despertaron y comenzaron a llorar. Mamá entró preocupada a mi cuarto y se dio cuenta del desastre. Como toda buena madre procedió a ayudarme de inmediato, no sin antes pronunciar en volumen alto todos los insultos que comienzan con <tonto> y terminan con <ay, Señor, qué he hecho yo para merecer un hijo tan bruto como este>.

Mi cabello lucía como si alguien me hubiera escupido. Y los dedos estaban totalmente pegados a las cejas...con lo cual mi mamá tuvo que asumir una dolorosa decisión:

- ¡Prefiero que te quedes sin cejas!

Y procedió a cortármelas, ¡quedé con un centímetro de cejas a cada lado!

Tenía el gesto de niño extraviado un domingo en el estadio”

tono humorístico

(Operativo Corazón Partido p. 49)

2.1.4. La disposición.

Manuel Peña (2010, p.71) manifiesta que: “La forma de contar un relato asume distintas características”.

2.1.4.1. Narración ad ovo.

Narra la acción de comienzo a fin. (Peña, 2010, p.71)

Dicho de narrar: Desde el origen, desde un momento muy remoto del suceso narrado. U.t.c. loc. Adj. (RAE.). Recuperado de <http://www.rae.es/rae.html> (2013,21 de septiembre)

“El primer trabajo de don Nicolás fue como conductor de globos. Eso le permitió conocer cada país, cada ciudad, cada pueblo, cada casa, cada rincón del planeta. Luego trabajó como bombero y de esa tarea conservó el traje color rojo que, según todos decían, le iba muy bien. Años más tarde fue contratado como chef en un gran hotel y a partir de ese momento comenzó a engordar hasta convertirse en uno de los barrigones más famosos del mundo...”

(Se busca Papá Noel, se busca príncipe azul, p.9- 11)

2.1.4.2. *Narración in media res.*

Es cuando la novela inicia en pleno desarrollo de las acciones sin haber presentado a los personajes anteriormente. (Mena, 2011, p.42)

La narración empieza en la mitad de la historia. El protagonista regresa al tiempo pasado que ocupa la parte medular de la historia. (Peña, 2010, p.71)

“La había guardado en secreto durante dos semanas; estuvo escondida en el bolsillo de mi pantalón; debajo de la almohada y aplastada entre las páginas de un libro grueso. De tanto manipularla, comenzó a arrugarse y ya tenía dobladas las esquinas. Cuando Clara llegó a casa se anunció como siempre, con un silbido potente de esos que se dan con el dedo meñique dentro de la boca. Abrí la ventana de mi cuarto en el segundo piso y le dije:

-¿Algún día aprenderás a tocar el timbre?

-¡Baja!. – dijo ella con voz enérgica.

-¿Qué era eso tan importante que querías mostrarme?

Saqué de mi bolsillo la fotografía que había robado del Foto Estudio de mi papá y se la mostré”.

(Foto Estudio Corazón, p.7-8)

2.1.4.3. *Narración in extrema res.*

El narrador cuenta la historia desde el final y sorpresivamente retrocede al pasado para contar la experiencia narrada y determinar por qué se llegó a ese desenlace. (Peña, 2010, p.71).

“Era un puente muy viejo y angosto en medio de la carretera. Por su aspecto daba la impresión de que no resistiría demasiado peso. Su longitud no sobrepasaba los 20 metros y el destartado rótulo ubicado a una distancia muy prudente dejaba claro el mensaje en cuanto a su estrechez y fragilidad:

Puente de la Soledad
Pasa solo un vehículo a la vez

Para completar los datos, algún conductor travieso había añadido con su puño y letra en la parte inferior del rótulo la siguiente información: Si sabe rezar, hágalo ahora”

(El puente de la Soledad, p.9)

2.1.5. El tiempo.

Es la duración en la que se enmarca el relato. Hace referencia a la duración, sucesión y el orden de los acontecimientos. (Peña, 2010, p.71)

Es la duración de los acontecimientos de la obra. Está determinado por el autor. Puede reducirse a un momento, un día, una semana, un mes, inclusive siglos o simplemente ser intemporal. (Verdesoto,2009, p.102)

“Aun no había cumplido 17 años cuando me casé. Leopoldo, tu abuelo, tenía 20 años más que yo. Él era un hombre adulto y yo, casi una niña. Lo conocí en una fiesta en el pueblo y desde que nos presentaron no se separó de mí. Al cabo de una semana apareció en mi casa y pidió hablar con mis padres, se encerraron en el estudio y, cuando él se fue, mi futuro estaba decidido. Leopoldo le pidió a mi papá la autorización para casarse conmigo, y él accedió.”

(Yo nunca digo adiós, p.143)

Hace referencia a la época antigua en la cual los padres decidían con quién se casarían sus hijos aun antes de que ellos nacieran.

2.1.6. Personajes.

Cada uno de los seres humanos que intervienen en la acción de una obra literaria (también pueden ser personajes de ficción o simbólicos). Personajes diseñados cuando sus rasgos no

evolucionan a lo largo de la obra. Personajes modelados cuando sufren evolución y cambian sus rasgos psicológicos. (Literatura Ecuatoriana,1999, p.237)

2.1.6.1. *Protagonista.*

Es en quien recae el peso de la trama. Son aquellos que soportan la mayor parte del peso de la acción. (Martín, et al, 2013,p.4)

Es en quien recae las acciones del relato; es sobre quien recae el peso de la trama. (Mena, 2011,p.45)

En conclusión el personaje protagonista es aquel que tiene una participación principal, sus acciones son esenciales para el desarrollo del relato.

“Me llamo Javier, pero eso a pocos les interesa. Mamá me dice *pequeño*, papá, *campeón*; la abuela me dice *lagartijo* y en el colegio todavía hay quien me llama *el nuevo*.

Pero en realidad no soy tan nuevo, tengo 12 años y aunque sigo haciendo uso de la misma cara y la misma voz que cuando tenía 11, ya he comenzado a pagar el boleto de adultos cuando voy al cine.”

(Cupido es un murciélago. p.13)

2.1.6.2. *Coprotagonista.*

Tiene un lugar casi tan importante como el principal y actúa en la misma dirección de acciones que el protagonista. Recuperado.<http://www.slideshare.net> (2013, 20 de junio)

“Hola, abuela, ¿cómo estás? –dijo H

La mujer volteó, sonrió, abrió sus brazos y contestó:

_ Nicanor, hijito, qué alegría me da verte.

H se acercó, le dio un beso en la mejilla y continuó:

-Soy H, abuela y he traído a mi amiga Antonia para que te conozca.

-¿Antonia? ¿Es tu novia, Nicanor? ¿Te vas a casar con ella? –preguntó la abuela muy seria.

H y yo no pudimos contener la carcajada.

Él dijo entonces:

-No, abuela, nada de eso, Antonia es una amiga; vamos juntos a la escuela, vive en la casa del frente, y jamás me casaré con ella.”

(Amigo se escribe con H p.72)

2.1.6.3. *Deuteragonista.*

En las obras literarias o análogas, personaje que sigue en importancia al protagonista. Recuperado de <http://www.rae.es/rae.html> (2013,20 de septiembre)

“A Juancho lo conocíamos desde siempre aunque habíamos sido compañeros toda la primaria no fuimos amigos sino hasta el campamento de supervivencia...”

“Lo digo en serio, me pareces linda, y creo que ese tonto se perdió la oportunidad de estar contigo.

Alejandra tomó la palabra e intrigada preguntó:

-A ti, ¿cómo te gustan las chicas, Juancho?

-No sé, no tengo un tipo de chica definido. Me gustan las chicas que me hacen clic”.

(Club Limonada. p. 87)

2.1.6.4. *Antagonista.*

Es un personaje importante, representa la otra fuerza que lucha. Es quien se opone al protagonista, está en contra de que él logre sus fines. Retrasa la solución del conflicto. Recuperado portalacademico.cch.unam.mx) (2013, 22 de septiembre)

Es el personaje que se enfrenta al protagonista, impide que alcance la meta u objeto deseado, en el análisis actancial se lo llama oponente.

“Velasco se abalanzó sobre mí (cosa que no era difícil, porque él era más grande y más fuerte que yo) y me dio dos trompadas en el siguiente orden: nariz y boca.

Quedé tumbado en el piso y todos se reían de mí. Velasco tenía los ojos llenos de rencor. Se sacudió las manos como si mi cara fuera un saco de basura, se acomodó con firmeza los lentes que se le habían desplazado y luego me dijo:

-Mira, García, cerebro de chicharrón, ya que te gustan tanto los números, apréndete esto: si vuelves a llamarme cuatro ojos, a ti comenzarán a llamarte “el tres dientes”, porque todos los demás te los arrancaré de un golpe”.

(El mejor enemigo del mundo. p39)

2.1.6.5. *Secundarios.*

Acompañan a los personajes principales y logran caracterizarse en la historia. (Lasso, Velasco, p.191)

Son los personajes que ayudan al personaje principal para que alcancen algo, persigan un fin. (Barone Luis, Rodríguez Carlos, García Mónica, 1998, p.50)

En síntesis, son personajes cuya presencia es necesaria para que el personaje principal pueda alcanzar el objetivo deseado, sin su ayuda, no se desarrollaría la trama.

“Cuando la historia terminó, el padre de Felipe se subió al microbús y desapareció a gran velocidad. Treinta minutos después regresó vestido con un uniforme elegante conduciendo a doña Enriqueta y traía como copiloto a su hijo Nico. Detuvo la limusina, colocó la maleta en un compartimento posterior e invitó a Teresa para que entrara... Laura no podía creer lo que le estaba ocurriendo, tan solo 24 horas atrás había pensado en la posibilidad de viajar en bicicleta... y ahora estaba atravesando las montañas en el auto más lindo y elegante”

(Yo nunca digo adiós. p.182)

2.2. Recursos Literarios.

Son formas de presentar el pensamiento, expresándolo con fuerza, color y aliento vital. (Cabeza, 1988, p.159)

Los recursos literarios se usan para producir en el lector una sensación de extrañeza o sorpresa y así llamar la atención sobre el lenguaje. (Literatura Española, 2006, p.69)

2.2.1. Epíteto.

El epíteto destaca la cualidad habitual o sobresaliente de un sustantivo. Es un adjetivo o frase adjetival que califica al sustantivo. En poesía es un elemento clave que matiza la expresión. (Lasso, 2000, p.174)

Es aquel adjetivo que se une al sustantivo para destacar la cualidad que le interesa al autor en un momento dado. La adjetivación es una de las armas con que cuenta el autor para enriquecer su lenguaje literario. (Aguilar, Alonso, Asensi, 1990, p.291)

“Pero don Nicolás no iba solo, lo acompañaba Rodolfo, su mejor amigo. Rodolfo era un perro que tenía la nariz roja como una grana y de un brillo singular. En Navidad Rodolfo también se disfrazaba para salir a trabajar”

(p.18)

“Necesito urgentemente un gordo, con bigote y barba blanca abundante, con un traje rojo, que cuando se ría diga jo, jo, jo, que sea capaz de conducir un trineo y que sepa descender por las chimenea. Ah, y que esté dispuesto a trabajar la noche de Navidad”.

(Se busca Papá Noel, se busca príncipe azul. p.45)

2.2.2. Hipérbole.

Consiste en la exageración desmedida de nuestro sentimiento o de la descripción de las cualidades de las personas de quienes estamos hablando. (Aguilar, et al,1990, p. 291)

Es la sustitución de una palabra por otra que aumenta o disminuye exageradamente el sentido de la sustituida. (Rodríguez, 2011, p.162)

“Si en el colegio te pillan en una travesura seguramente habrá consecuencias serias. Pero que esa travesura incluya un diente roto de la directora es casi una condena de muerte. Ni siquiera una intervención directa del Papa y de las Naciones Unidas te salvará el pellejo.

Cuando la batalla campal tuvo como resultado una baja (porque la directora era muy bajita) y ella tuvo que escupir en la palma de la mano el diente que se le había escapado de su sitio, en el patio ocurrió lo mismo que en una cocina cuando enciendes la luz y todas las cucarachas salen despavoridas a sus escondites secretos. En cuestión de segundos, el patio quedó vacío. ..

Solo un grito furibundo, y patético por cierto, rompió el silencio en el que todo había quedado:

_¡Mocoshosh insholentesh! ¡Me la van a pagaaaaaar”.

(Yo nunca digo adiós, p.37)

2.2.3. Reiteración.

Repite la misma palabra, de manera seguida. Confiere máxima intensidad a la idea. (Verdesoto, 2000, p. 17)

“Se llama Antonio pero yo le digo Antoniomiamor, porque cada vez que hablan por teléfono ella solo repite: Sí mi amor, Yo más, amor. Sí mi amor. Yo más amor. Sí mi amor”.

(p.35)

“Cada vez que pronuncio eso: <tres años>, me suena muy raro. <Tres años> se dice muy rápido,... Son tres años, pero a veces sientes la misma tristeza que el segundo día. Son tres años, pero te parece que no has visto a esa persona en un siglo.

(Bien venido plumas,p.67)

2.2.4. Enumeración.

Es una figura que se basa en la adición de elementos complementarios o que forman parte de una idea central. El sentido se comunica mediante la acumulación de una serie de detalles sobre un tema. Enumera aspectos del tema. (Mena, 2011, p.139)

“A lo largo de mi vida me han mordido varias alimañas, un conejo, un hámster, mi hermana mayor, un caballo y una gallina”

(p. 91)

“-Hola –dije yo, y sentí que mi voz comenzaba a temblar- soy Camaleón, voy a cumplir trece años, tengo los ojos saltones, miedo a la sangre, peinado aburrido, padres divorciados, no sé bailar, no sé besar, solo he ido a dos fiestas en mi vida y cuando crezca me gustaría ser cirujano- fotógrafo”

(Foto Estudio Corazón p. 174)

2.2.5. Antítesis.

Enfrenta ideas opuestas o antagónicas entre sí. Contrapone sensaciones, sentimientos y colores. Su intención es guiar la reflexión del lector hacia las contradicciones de la vida. (Lasso, 2000, p. 142)

“Mi hermano Mario se sintió aliviado cuando supo que no me vería durante un mes; ese cariño entre nosotros era muy común. A veces, de tan cariñosos, yo le arrancaba un mechón de pelo y él me clavaba los dientes en el brazo..¡Qué bonita y tierna es la relación entre hermanos!”

(Hola Andrés, soy María otra vez...p. 34)

2.2.6. Ironía.

Se da por verdadera una afirmación evidentemente falsa, se da a entender lo contrario de lo que se dice. (Literatura Ecuatoriana, 1999, p. 235)

Consiste en sustituir una palabra por otra en virtud de una semejanza o contraste. (Rodríguez, 2012, p. 159)

“Ángeles se aproximó a mí, con los ojos inyectados de placer, iguales a los de los vampiros que acaban de desayunar una vaca, y me dijo:

-No tenía idea, Javier de que te gustaba vestir de manera extraña para la fiesta.

-Pero Ángeles, tú me dijiste que...

-Que me encantaría que vinieras, y de verdad me alegra que estés aquí, pero no entiendo qué haces en pijama”.

(Cupido es un murciélago. p.88)

2.2.7. Retrato.

Es la descripción de los rasgos físicos, cualidades morales o vicios de una persona. (Aguilar, et al,1990, p. 191)

Descripción física, anímica y espiritual de una persona. (Cabeza, 1989, p. 161)

“Físicamente tampoco nos parecíamos, ella era más alta y yo tamaño estándar, ella tenía el cabello corto rubio y liso, y yo lo tenía largo castaño claro y rizado. Ninguna de las dos tenía una belleza que destacar, no estábamos para portada de revista, pero tampoco para la página policial de *los más buscados*”. Fuimos las mejores amigas desde el primer día. A veces peleábamos, a veces nos decíamos cosas feas, pero nuestras rabietas nunca duraban más de un día. Alejandra sabía que contaba conmigo y yo con ella.

Siempre tuvo un carácter más fuerte que el mío, quizá porque ella, en su familia, es la hermana mayor, ese tipo de hermanas mandonas a cuyos hermanos pequeños ordenan todo lo que tienen que hacer, pensar, comer, sentir y decir.

Yo, en cambio, soy la menor de mi familia y al único al que puedo dar órdenes es a Sebastián, mi perro”

(Club Limonada.p.19)

2.2.8. Interrogación.

Consiste en la formulación de preguntas, no con el objeto de obtener respuestas sino para destacar con énfasis el pensamiento e imprimir mayor fuerza expresiva a la frase. (Becerra, 1989, p.61)

-¿Ves? Ahí hay una montaña que tiene nieve, ¿no te parece hermosa? Mira el cielo, ¿te fijas? Es más azul que el azul de las cajas de colores. ¿Y los árboles? ¿No te parece fantástico que venga con pajarito y nido incluidos?

_Sí, Ant, claro que me gusta todo eso, pero yo quiero conocer otros lugares, otros árboles y otras personas, quiero recorrer todo el mundo”

(Amigo se escribe con H. p.57)

CAPÍTULO III
ANÁLISIS NARRATOLÓGICO DE LA OBRA
“HAY PALABRAS QUE LOS PECES NO ENTIENDEN”

3. Análisis narratológico de la obra “Hay palabras que los peces no entienden”

La historia que se cuenta en la obra “Hay palabras que los peces no entienden” está basada en la <relación amorosa> que construyeron los padres de María Fernanda Heredia, quien manifiesta: “de niña me di cuenta que yo no quería construir esa historia, me asustó que yo pudiera heredar la dificultad de construir una historia de amor bonita”, además, está basada en la historia que vivió una amiga suya cuando su hijo de 17 años quería ser músico y no médico, entonces su esposo amenazó con echarlo de la casa y así lo hizo. Confesó aterrada que no hizo nada por defender a su hijo porque tenía miedo a su esposo. Recuperado <http://www.youtube.com> (2013, 22 de septiembre)

3.1. Resumen.

“Hay palabras que los peces no entienden”, narra la historia de Francisca, una joven de 14 años quien por su cumpleaños recibe un pequeño perro Labrador negro de parte de su hermano Miguel.

A sus padres no les agrada ese obsequio, primero porque no les gustan mascotas y principalmente porque es un regalo de Miguel, (él ya no vive en casa porque embarazó a Ana, su novia, y porque no quería estudiar Arquitectura como lo exigía la tradición familiar; sino Literatura).

Francisca no puede quedarse con Solón, (el perro). Así que intenta regalarlo a Mariela, una compañera del colegio, ella acepta, pero al siguiente día se lo devuelve. A Francisca no le queda otra opción que llevarlo a la animalería para que alguien lo compre.

Todas las tardes, después de clases, visita a Solón. Y por llegar tarde e inventar cualquier pretexto es golpeada por su padre, quien para disminuir un poco su culpa le compra un pez. Francisca se siente destrozada, ella no quiere un pez sino a Solón.

En la animalería conoce a Julián un joven de su misma edad, a Francisca le empieza a gustar, hace todo lo posible por llamar su atención, se rocía una gran cantidad de perfume para que él quede maravillado por su aroma, pero no lo logra, le invita a chupar un helado, mas Julián no capta sus intenciones. Desilusionada ante tanto fracaso, Francisca decide no intentar más y establece distancia con él.

Gracias a la intervención de Carolina, la amiga de Francisca, Julián comprende lo que siente ella por él y decide ser su novio.

Julián al igual que Francisca también vive un drama familiar, su padre sufre de depresión porque su esposa lo abandonó y aunque su hijo y su padre – el abuelo- tratan de reanimarlo, no lo consiguen.

En un momento de tristeza, el padre de Julián que también se llama Julián coge a Solón y lo lleva a caminar por el barrio. Llega hasta un parque en donde quería que el perro lo dejara solo. Solón no entiende qué pasa, corre tras Julián – padre- y es arrollado por un automóvil.

En ese instante Don Julián recobra el sentido, regresa con Solón a la animalería, su hijo y su padre lo reciben con gran alegría y con la emoción de recuperar los años perdidos.

Mientras tanto Francisca contempla al pez que no la entiende. Comprende que al igual que el pez, su familia tampoco la entiende, parece que vive en una gran pecera y que el pez grande, Aurelio, su padre los devora poco a poco, o simplemente los aleja de su hogar.

Una tarde, Aurelio también contempla la pecera y se da cuenta de cómo el pez grande no daña a los otros pequeños, reflexiona sobre los miembros que algún día tuvo su gran pecera, su familia.

Al final, Solón regresa a casa y lo más importante, Miguel retorna a su hogar. Nuevamente la familia está unida.

3.2. Elementos Narratológicos.

3.2.1. Narrador.

En la obra se evidencia que el **narrador es omnisciente.**

Conoce los pensamientos de los personajes:

“Francisca miró a Solón que la contemplaba feliz... Ella se agachó y el cachorro volvió a ladrar y a dar saltitos emocionado. No está mal, pensó Francisca, al menos uno en casa se alegra de verme”.

“Juan abrió sus grandes ojos verdes y primero miró al cachorro, luego miró hacia el techo, recordó a la gata que lo había lastimado cuando él había intentado separarla de su cría...Se miró a sí mismo y pensó que, años atrás, quizá no hubo nadie cerca que evitara que esa gata de ojos verdes, que era su madre, lo dejar solo”

Sabe lo que cada personaje hace, sus acciones. Mira desde una perspectiva general todo lo que sucede.

Dos días más tarde, cuando ya no había resfrió de por medio, Francisca, impaciente en la búsqueda de resultados, llegó bañada en su aroma de Sweet Mistery for Teens, y aprovechó cada descuido de Julián para esparcir su perfume en la jaulas, en la computadora, en el lomo del hámster, en la puerta, en las bolsas de alpiste...

De seguro que, con esto me quedo grabada en su mente y tarde o temprano tendrá que confesarme que el gusto, pensó Francisca mientras seguía con su plan.

Al rato Julián comenzó a estornudar, Solón también, los peces se escondieron detrás de una gran sirena de plástico que estaba en el fondo de la pecera, el hámster se rascaba todo el cuerpo con desesperación y uno de los pajaritos cayó fulminado, tieso y con el pico abierto, asfixiado por Sweet Mistery”

Conoce sus sentimientos:

“_Tienes que salvarlo, papá, tienes que salvarlo _imploró como solo lo haría un niño o un padre desesperado...

_Ven, hijo, entra y veamos qué podemos hacer. Julián, que había escuchado el ruido, se puso un pantalón y bajó corriendo. Entró a La animalería y descubrió que su padre había vuelto.

Ambos se observaron como si hubieran pasado cien años desde la última vez que sus miradas se habían cruzado. Uno frente a otro se miraron por primera vez en mucho tiempo, sin que un fantasma desconocido y enfermo los interrumpiera.

“Estaba preocupado por ti, papá” dijo Julián y las lágrimas comenzaron a inundar su rostro, “no debiste irte, no debiste dejarme, eso duele demasiado, ¿sabes?”

Aquella fue la primera vez que Julián le hacía ese reproche, nunca antes había adoptado su lugar de hijo para reclamar amor, preocupación, compañía. Pero aunque estaba feliz de ver a su padre de vuelta en casa, toda la rabia acumulada en esos años quiso salir como un duro reclamo”

Conoce sus reflexiones:

“...¿Has escuchado la frase de que el pez grande siempre se come al pequeño? Pues bien, cuando tuve que colocar a los cuatro peces en la pecera nueva, sentí temor, pensé que quizá Gato devoraría al pequeñín del grupo, pero no fue así. En esos días he podido ver que, aunque a estos peces les ha tocado compartir un mismo espacio reducido, entre ellos no hay conflicto, no pelean por la comida, no pelean por el poder, ninguno le quita la libertad a otro, los más fuertes no se aprovechan de los más débiles. Quizá haya otras especies en las que este fenómeno sí se dé, quién sabe.

“Yo conozco una especie en la que eso sí se da y con mucha fuerza.

“¿Las serpientes?” –preguntó él intrigado.

“No, papá, los humanos.

Aquella mañana Aurelio no fue a trabajar...Durante varias horas miró sin pausa a esos cuatro peces dorados dar vueltas en el agua sin golpearse, sin interrumpir sus trayectos, sin lastimarse uno a otro... y recordó a los cuatro miembros que alguna vez tuvo su pecera, su familia”.

La autora intercala la voz de esta clase de narrador con el estilo directo para que los personajes interactúen espontáneamente.

3.2.2. Ambiente.

El ambiente que se percibe en la obra se relaciona principalmente con la casa de Francisca y la animalería.

La casa de Francisca presenta un ambiente cargado de violencia, miedo, temor, tensión. Allí quien ordena, dice, grita, maltrata y se enoja es Aurelio, a quien teme toda su familia. La casa se ha convertido en un lugar triste, angustiante, tal es el caso de Marta (madre de Francisca) quien es incapaz de enfrentar a su marido, “parecía un pajarito en manos de un gorila”.

“Miguel escuchaba el sermón, mientras daba pataditas por debajo de la mesa jugando con la pequeña Francisca, ocho años menor que él.

_¿Me estás escuchando?

_Sí papá, te escucho.

_Es que te quedas ahí sin decir nada.

_Te estoy escuchando papá.

_Pues no lo parece, porque no me prestas atención y te quedas ahí con cara de idiota.

_Es la única cara que tengo papá, y todos dicen que soy idéntico a ti.

Entonces el desayuno se convertía en cachetada dominical, llanto maternal poscafé, signos de interrogación en la cabeza de Francisca y astillas en el corazón de Miguel...Miguel siempre temió que su padre adoptara con Francisca la misma actitud violenta que había tenido con él”

La animalería es una tienda de animales. Lugar de esperanza para Francisca, encuentra dónde dejar a Solón para poder visitarlo. Para Julián significa un lugar de reflexión, al mirar la reacción de la gata protegiendo a su cría, él se pregunta por qué su madre no hizo lo mismo con él. Ambiente cargado de emotividad, de dudas y esperanzas. Es un lugar de amistad, confianza, camaradería que existe entre Francisca y Julián quienes poco a poco se conocen y descubren sus más íntimos sentimientos.

“Al día siguiente, al salir de clases, Francisca pasó por La Animalería, tenía la esperanza de ver allí a su cachorro. Cuando se bajó del autobús frente a la tienda, una sonrisa enorme se le

dibujó desde la oreja izquierda hasta la misma oreja izquierda, dando vuelta alrededor de toda su cabeza, ¡Solón estaba ahí!

Entró emocionada y ahí se encontró con Julián...Ella permaneció sentada junto a las jaulas durante quince minutos, el tiempo suficiente para que sus padres no se alarmaran demasiado y para jugar con Solón... Jugar con su cachorro era como si sonara la campana del recreo para el alma de Francisca. La alegría se desperdigaba sin control”

3.2.3. Tono

En la obra se identifican entre los principales, los siguientes tonos:

3.2.3.1. Tono de alegría.

“Era un sábado que Francisco no olvidaría nunca. Caminó entre nubes de vuelta a casa. Sentía los labios al doble de su tamaño real, aunque los tenía como siempre. En más de una oportunidad se detuvo para mirárselos en los espejos retrovisores de varios autos...”

Al llegar a casa escuchó un sonido que le llamó la atención. Era un sonido maravilloso e inolvidable. Abrió la puerta, cruzó el jardín y al entrar a la casa se dio cuenta de que el sonido venía de su habitación. Subió corriendo con el corazón y el cóndor acelerados, al abrir la puerta descubrió que un cachorro negro, con la cadera y las patas traseras cubiertas con una venda, ladraba insistentemente e intentaba con dificultad mover su cola. Era Solón, que había vuelto quién sabe cómo, después de dos semanas en que ella lo había creído ya en mano de otro dueño disfrutando de una vida muy lejos de la suya.

Lo abrazó con cuidado, le dio un beso en la nariz y entonces, reparó en que, sujeto al collar, pendía una nota que decía: Te lo dije... nunca estarás sola”

3.2.3.2. Tono de nostalgia.

“Pero lo que verdaderamente garantiza el éxito de nuestros mensajes es el primer párrafo de despiste...él nunca lee más allá de la primera línea y con eso nuestra confidencialidad está garantizada y así ya no tengo que borrar todos tus mensajes.

¿Sabes? Te quiero mucho, Miguel, y me haces falta. Hoy vino de visita el primo Alberto, salimos al jardín y le pregunté: “¿Entre Arjona y el silencio?, y él me respondió Arjona”. Nadie como tú, Miguel, nadie. Te quiero”

3.2.3.3. Tono de violencia.

_Pero papá yo creo que...

_No Francisca, ya dije que no.

_Pero déjame hablar, ni siquiera me permites que diga...

“_¿Acaso no entiendes lo que significa NO? – su tono de voz se elevó hasta convertirse en un grito violento_. He dicho que no quie – ro al pe- rro en esta casa. ¿Entiendes? ¿Hablamos el mismo idioma? ¡Responde! ¿Hablamos el mismo idioma?”

Y no, claro que no hablaban el mismo idioma, Francisca era incapaz de dividir una frase en sílabas entrecortadas para ofender a otro, para ridiculizarlo, Francisca temía aprender ese idioma en el que hasta frase más simple podía tornarse agresiva y punzante.

3.2.3.4. Tono de tristeza.

“Un día el creativo de ideas locas, sin corbata y con el pelo revuelto, llegó a casa y la cena no le estaba esperando. En lugar del plato, sobre la mesa, encontró una nota de despedida...

Aquel día el de las buenas ideas abandonaron la cabeza del creativo. No volvió a la agencia y no volvió a sonreír. Y no hubo maquillaje que pudiera disimular un abatimiento que terminó instalándose en cada rincón de su alma. Depresión, dijo el médico, y Julián y su abuelo pensaron que eso podría curarse con abrazos y con mimos, pero no fue así, el ex creativo con la mirada fija en algo que no existía se convirtió en un ser silencioso, adolorido, casi espectral. Se ocultó bajo un velo de tristeza y muy pocos volvieron a escuchar su voz. Si no estaba tendido en la cama de su habitación con las cortinas cerradas, estaba mirando a través de la ventana a algún punto inexistente del paisaje”

3.2.3.5. Tono de preocupación.

“No pensé que papá llegara a agredirte. Quiero que me entiendas bien, pon mucha atención: No quiero que te vuelva a ocurrir, una cosa es que él levante su voz y diga palabras fuertes... y otra muy distinta que te golpee. Si él vuelve a intentarlo, sal de casa y pide ayuda, no sientas miedo ni vergüenza de hacerlo. Si él vuelve a amenazarte, llámame, yo iré a buscarte a la hora que sea. No te estoy diciendo que lo desafíes ni que eches leña al fuego, pero tampoco permitas que te haga daño.... No quiero asustarte, pero tampoco quiero que pienses que esa violencia es normal, porque no lo es y porque yo no permitiré que nadie te haga daño”

3.2.3.6. *Tono de indignación.*

_¿ Qué quieres? Tú eres la amiga de Francisca, ¿verdad?

_Sí, soy Carolina y, ¿sabes lo que quiero?, ¡quiero hacerte un regalito!

Carolina hizo puño y, tratando de repetir una escena de película de Chuck Norris, lanzó un golpe contra Julián que nunca llegó a su destino. El problema fue que calculó mal la distancia y, aunque la energía con la que tiró el puñetazo fue la precisa, el brazo se extendió todo lo que pudo... y se quedó a más de veinte centímetros del cuerpo de Julián, en el aire...

_¡Hey, tranquila, ¿se puede saber qué rayos te pasa?

_¡Me pasa que desde hace tiempo tengo ganas de decirte que eres el tonto más tonto del mundo! Y que si no fueras más grande que yo, te partiría la cara y te dejaría los ojos verdes por dentro y por fuera. Quiero decirte que esperaba mucho más de ti...

Que ya sabía que eras tímido pero no insensible. Quiero decirte que...”

3.2.3.7. *Tono de angustia*

“¿Pasa algo Aníbal? ¿Sabe usted a dónde han ido mi abuelo y mi padre?

El viejo levantó los hombros y lentamente trató de explicárselo.

_No lo entiendo muy bien, muchacho, pero parece que tu padre salió de casa sin que nadie se diera cuenta, o decidió salir a dar un paseo sin avisar, y entonces tu abuelo y la señora Nancy salieron a buscarlo. Ella me pidió que te avisara si llegabas del colegio antes de que ellos estuvieran de vuelta.

_¡Pero cómo! ¡Eso no es posible! Mi padre no sale de casa solo, no pudo haberse escabullido sin que Nancy o el abuelo lo supieran. ¿A qué hora ocurrió?

_Serían las doce, o por ahí.

_¿Las doce? ¡Son más de dos horas!”

3.2.3.8. *Tono emotivo.*

“_Tu padre necesita tantos cuidados como un niño pequeño, ¿lo sabes verdad? _dijo el abuelo ensombrecido.

_Si papá es como un niño pequeño, entonces yo seré un hombre grande y lo protegeré...

El abuelo permaneció pensando en lo desatinadas que pueden ser las vueltas de la vida. Él estaba ahí, hablándole a un muchacho de 15 años cuya única responsabilidad debería consistir en ser feliz...estaba pidiéndole que se convirtiera en el soporte y en el protector de su indefenso padre de 46 años”.

3.2.3.9. *Tono humorístico.*

“Francisca pensó que quizá los extraterrestres habrían llevado a sus padres a un planeta distante, y que esos señores sonrientes, que estaban sentados en la sala, serían unas reproducciones falsas suavizadas y alegres que los marcianos habrían dejado en casa para no llamar demasiado la atención”.

“El padre de Carolina conversaba en cada desayuno que cuando él era chico le gustaba ver las aventuras de Rin- tin- tin. “Y claro, resulta que con ese nombre de tanga brasileña Rin tin - tin era el Pastor Alemán de moda en un programa de televisión del año cataplum”.

3.2.3.10. *Tono reflexivo.*

“Tras la partida de Miguel todo había ido a parar en el basurero convertido en retazos irreconocibles...como si existiera una relación geométrica – matemática entre el tamaño del rencor y la cantidad de pedacitos”.

“Francisca miró a su padre con resentimiento y, aunque quiso decirle que se sentía sola en casa, y que solo el cachorro aliviaba su tristeza, decidió actuar como lo haría un ratón.

A las cuatro de la tarde, ella, su padre y Solón se subieron a la camioneta y se dirigieron a la tienda de mascotas. Francisca estaba pensativa, sentía que al abandonar a Solón, de alguna manera abandonaría también a su hermano. Quería llorar, pero no lo haría, el llanto propio es a veces un trofeo para otros, y un trofeo solo debe ser entregado a quien se lo merece”.

Generalmente en la obra se percibe un tono de angustia, preocupación que se evidencia cuando Miguel debe irse de la casa, cuando Francisca acude a la boda de su hermano y es castigada por su padre, cuando la protagonista compara a los peces con su familia que de igual manera no la comprenden. Aurelio al mirar la pecera también reflexiona sobre la familia que tuvo en su gran pecera.

3.2.4. Tiempo.

El tiempo demuestra que es una obra actual que trata sobre los problemas familiares, como la violencia, el irrespeto y la indiferencia de parte de los padres y cómo estos influyen para que sus miembros se mantengan unidos, aislados, sufridos, dominados o dominantes.

El tiempo en el hogar transcurre lentamente, debido a la intranquilidad que Aurelio, el padre, impone a los suyos. Mediante gritos o golpes quiere conseguir lo que desea. Somete a su esposa, quien no es capaz de proteger a sus hijos del maltrato físico y psicológico que sufren. Miguel es la víctima de sus insultos y en su ausencia encuentra otra víctima que ocupe su lugar, Francisca, a quien prohíbe ver a su hermano e impide que se quede con Solón...

En la historia, María Fernanda Heredia utiliza frecuentemente la “*analepsis o retrospección*”, es decir intercala acontecimientos anteriores al momento en que narra una parte de la novela”. (Corrales, 2011, p.78)

La *retrospección* se evidencia cuando una cliente va a la Animalería y desea comprar a su hijo un gato. La mamá gata defiende a su cría. “En ese instante Julián piensa en su madre, en que ella no actuó de la misma manera para defenderlo y cómo lo abandonó” Entonces se entiende las razones por las cuales él no puede hablar de su madre, porque a pesar de que han pasado ocho años de su partida, aun no comprende su ausencia.

3.2.5. Disposición.

María Fernanda Heredia en su obra utiliza la **narración ad ovo**, es decir desde que nace la historia hasta su desenlace. Intercala situaciones que permiten al lector comprender los hechos. Por ejemplo: Entender por qué Miguel ya no vive en casa o por qué el padre de Julián está deprimido.

La obra “Hay palabras que los peces no entienden” empieza cuando Francisca recibe la llamada de Miguel quien le obsequia un perro por su cumpleaños. A partir de este hecho la protagonista enfrenta problemas principalmente con su padre: gritos, golpes, prohibiciones, son una constante en su vida familiar; situaciones que la hacen creer que el único ser que la quiere a más de su hermano, es Solón, su perro.

Los dramas que viven los miembros de la familia están interconectados: Francisca asiste en secreto a la boda de Miguel, su padre se entera y se la lleva a la fuerza; el padre y la madre de Francisca le compran un pez, y esperan que a ella le agrade, al contrario, Francisca no encuentra sentido en ese regalo, lo que ella quiere es a Solón nuevamente a su lado.

La historia de la protagonista se interrelaciona con los sucesos que vive Julián, el joven de la animalería, quien al igual que Francisca también vive un drama familiar, el abandono de su madre, la depresión de su padre y la angustia de no saber si se recuperará.

La obra termina cuando el Padre de Francisca, al ver “esos cuatro peces dorados dar vueltas en el agua sin golpearse, sin interrumpir sus trayecto, sin lastimarse uno a otro...recuerda a los cuatro miembros que alguna vez tuvo su pecera, su familia”, reflexiona sobre su actitud hacia sus hijos. Acepta a Miguel nuevamente en su casa y permite que su hija se quede con Solón.

3.2.6. Personajes.

3.2.6.1. Principal.

Francisca, adolescente de 14 años, es la hija menor de la familia. Es muy, sensible, cariñosa, ama y extraña enormemente a su hermano Miguel. “No es la chica más popular del

colegio” y eso aparentemente le agrada. Esta actitud se debe a que es muy tímida y prefiere pasar desapercibida para observar desde su posición todo lo que sucede en su alrededor.

La relación con sus padres es silenciosa, el padre impone, la madre calla y ella acepta. Su voz no es respetada. Cuando quiere quedarse con Solón, lo expresa, pero sus padres no la escuchan, al contrario le compran una mascota, un pez, que jamás pidió. Así se determina que hablan diferentes idiomas y en distintas frecuencias, por lo tanto no se entienden.

Recibe maltrato psicológico y físico por parte de su padre. Cuando asiste a la boda de su hermano, él la sujeta violentamente, la sacude con fuerza y dice: “Te prohibí que volvieras a ver a este bueno para nada, vas a ver lo que te espera en casa”. La vez que llegó tarde por ver a Solón en la animalería, “recibió un golpe en el rostro y demasiados en el alma”. Francisca no comprende cómo su padre después de maltratarla quiere sanar sus golpes con regalos, ella necesita una disculpa para sanar sus heridas, sabe que eso jamás se dará.

Francisca recobra la felicidad -aunque sea momentánea- con la llegada de Solón, quien al verla la recibe contento. Ella sentía que por lo menos tenía a alguien a quien le importaba además de su hermano; pero por imposición de su padre tiene que separarse de su perro, y nuevamente la tristeza y soledad entran a su corazón.

Es perceptiva, cuando mira la pecera y mira a sus padres, comprende que “los padres al igual que los peces no la comprenden y que hay palabras que no entienden”.

3.2.6.2. *Coprotagonista.*

Solón, es el perro Labrador negro que Miguel regaló a Francisca el día de su cumpleaños. Para Francisca fue el mejor regalo de su vida, pero para sus padres fue un problema, además su padre supo quién se lo había regalado y el rechazo fue mayor. Su vida en el nuevo hogar fue corta. Francisca debía deshacerse de él o su padre lo haría. Ella se lo entregó a Mariela, una compañera de aula, pero como el perro había llorado toda la noche, se lo devolvió. No tuvo otra opción que dejarlo en la animalería.

Su permanencia en este lugar fue larga. Francisca lo visita todos los días. Solón se constituye en el símbolo del amor y atención que ella necesita. Cuando lo visita, ladra, mueve la cola y se alegra de verla.

El accidente –golpe de carro que sufrió Solón, fue el estímulo para que, Julián padre, recupere sus recuerdos, reaccione y se reencuentre con su familia.

Su presencia en la vida de Francisca fue positiva, fue el mejor regalo que pudo tener, fue la razón para que ella y Julián puedan conocerse y fue el motivo que permitió que la familia de Julián y de Francisca esté unida nuevamente.

3.2.6.3. *Deuteragonista.*

Julián, joven de la misma edad de Francisca, tuvo que madurar a la fuerza debido a que su padre se sumió en una terrible depresión cuando su esposa lo abandonó. Sabe que cuando su abuelo muera, a él le corresponderá cuidar y proteger a su padre.

Es un hijo bueno, cuida y atiende a su padre, lo ama demasiado, está preocupado porque no sabe si él superará su sufrimiento. Después de clases trabaja en la animalería junto a su abuelo. Un día, al mirar a una gata proteger a su cría para evitar que la vendieran, siente su corazón herido, no comprende cómo su madre fue capaz de abandonarlo cuando apenas tenía seis años.

Es tímido, callado, no habla de su familia. Cuando conoce a Francisca no demuestra interés por ella; no comprende todas las señales que Francisca le da para que se fije en ella.

Julián se constituye en el vínculo de unión entre Francisca y Solón, comprende que ella ama a su perro y que si se lo arrebatasen sufriría demasiado.

Al final de la historia, recupera al padre ausente a quien le reclama por el tiempo perdido. Además descubre el amor junto a Francisca.

3.2.6.4. *Antagonista.*

Aurelio, padre de familia de Miguel y Francisca, tiene una forma particular de tratar a sus hijos: golpes, insultos, ofensas. Su esposa le teme, cuando él grita, ella calla, no reclama sus derechos y peor aún defiende a sus hijos.

Está resentido con Miguel porque no estudió Arquitectura, profesión tradicional en la familia, y porque dejó embarazada a su novia Ana. Decidió sacar de la casa a su hijo y prohibió a Francisca acercarse a él.

Confunde agresión con disciplina, no repara el daño que causó a Miguel y el que causa a Francisca a quien grita, ofende y hasta agrede físicamente.

Jamás acepta que se ha equivocado, piensa que comprando cosas a Francisca, los golpes del alma sanarán.

Al final sufre una transformación. Cambia de actitud al observar la pecera, comprende que el pez grande no se come a los pequeños, y va a buscar a Miguel para que su familia nuevamente esté unida.

3.2.6.5. *Secundarios.*

Miguel, hermano mayor de Francisca, recibe constantemente agresiones verbales y corporales por parte de su padre. Es lanzado de su casa porque su novia está embarazada y además porque no quiso estudiar Arquitectura sino Literatura.

Está pendiente de Francisca, ideó una forma original para mantener contacto con ella sin que su padre pueda impedirselo. Creó un correo electrónico de una “amiga” para poder comunicarse y conocer alguna novedad de su casa.

Demuestra que es muy unido a su hermana, la quiere tanto que le dio el mejor regalo de cumpleaños “un perro”. Se preocupa por ella, le da consejos de cómo evitar el maltrato de su padre. Y a pesar de haber sido maltrato por su progenitor, dice a su hermana que no lo odie, que odie su violencia, pero no a él.

Está dispuesto a ir a buscar a Francisca a cualquier hora antes de que sea nuevamente agredida.

Carolina, es compañera de colegio de Francisca, es su mejor amiga, es muy realista y práctica. Es quien le dice que si sus padres no quieren a Solón, conociéndolos como los conoce, no habrá poder humano que los haga cambiar de parecer.

Conoce muy bien a Francisca, se constituye en un punto de equilibrio entre lo que cree su amiga y lo que realmente sucede especialmente en relación a sus sentimientos hacia Julián. “Te conozco Frank, de seguro lo imaginaste contratando los servicios de James Bond o del FBI para averiguar tu nombre, tonta”.

Es muy buena, levanta el ánimo de Francisca cuando piensa que a Solón lo habían vendido –cuando se perdió con el padre de Julián-. Habla con Julián para que este se percate de todo lo que ella ha hecho por llamar su atención. Se enfurece porque por su culpa Francisca está sufriendo.

Sr. Julián, padre de Julián, en un principio de la historia era un hombre muy creativo y trabajador. Por su trabajo, se ausentaba mucho de casa, llegaba tarde, su esposa cansada de esta situación lo abandonó cuando Julián tenía seis años. Desde ese día se deprimió, y se consumió en sus recuerdos. Pasa encerrado en su dormitorio. Se ha convertido en un ser dependiente, su padre y su hijo lo cuidan.

Debido a su depresión está ausente, no realiza una vida familiar, no cuida de su hijo, no trabaja. En varias ocasiones ha expresado su deseo de terminar con su vida. Un día quiso matarse, sacó a Solón de la animalería y cuando este fue arrollado, reaccionó y de repente recordó “todo lo que en esos años había dejado de lado. Su padre, su hijo, su esposa, sus proyectos...”. Regresa a su casa y su hijo por primera vez le reclama que no estuviera presente tantos años.

Abuelo Julián, hombre bueno y trabajador. Asumió el cuidado de su hijo y de su nieto a raíz de que su nuera los abandonó. Está pendiente de su hijo, trata de animarlo, incluso lo llevó al médico para curarlo pero el doctor le dijo que con el tiempo y amor se curaría. Ya han pasado ocho años y Julián padre, no se recupera.

Se preocupa por el futuro de su hijo, no sabe qué sucederá cuando él muera, por eso dice a su nieto que debe cuidarlo y protegerlo. Sabe que es un tema doloroso, que implica gran responsabilidad para Julián, pero debe hablar de eso.

Sufre demasiado cuando su hijo, Julián padre, desaparece. “Fueron 12 horas de angustia y ausencia. La policía dijo que no podía hacer nada hasta que hayan transcurrido 48 horas”.

Marta, mujer sumisa, ha dejado que su esposo la anule como madre y esposa. Cuando Aurelio grita o se enoja, prefiere refugiarse planchando toda la tarde. Se encierra en el cuarto de planchar y allí se desahoga, allí puede derramar todas las lágrimas acumuladas.

No demuestra palabras ni gestos de amor hacia sus hijos, los mira desde lejos, sufre cuando son maltratados pero no reacciona ante el maltrato y la falta de comunicación que impera en su hogar.

No tiene la fortaleza para enfrentarse a Aurelio, para defender a sus hijos, no lo hizo cuando gritaba y maltrataba a Miguel o en aquella ocasión en que lo mandó de la casa; peor aún, no defendió a su hija cuando la golpeó a pretexto de que llegaba tarde del colegio. Desampara a sus hijos al no protegerlos de la furia de su esposo.

Es una mujer que ha dejado de valorarse, es incapaz de reclamar respeto para sí misma o para sus hijos, tal vez piense que las cosas son normales.

No sufre ninguna transformación, sigue callada, ausente y anulada.

Gato, el pez, más que un personaje es un símbolo de reflexión que permite comparar el comportamiento del pez con el de las personas. Francisca al hablar con Gato, se da cuenta que su familia al igual que él la ignoran, que la única persona quien la comprendía no está a su lado.

Aurelio al contemplarlo se da cuenta que no se cumple el refrán de que “el pez grande se come al pequeño”, al contrario, Gato, no daña a los tres peces nuevos que nadan tranquilos en su pecera. Es entonces cuando comprende que su familia, su pecera, también tenía cuatro integrantes. Decide reconciliarse con su hijo y permitir que Francisca se quede con Solón.

3.2.7. Recursos Literarios.

Los recursos literarios más recurrentes en la obra “Hay palabras que los peces no entienden” son:

3.2.7.1. *Epíteto.*

“Juntos caminaron hasta la trastienda y ahí descubrieron al gatito que yacía dormido acurrucado en una esquina de una caja de madera forrada con cobijas de paño, ajeno a todo lo que estaba ocurriendo, mientras la gata los miraba con preocupación, como si presintiera lo que iba a ocurrir.

_Lo quiero, mamá, lo quiero _dijo el niño sin disimular la emoción.

Julián intentó apartar al gato de su madre, pero la gata reaccionó con un sonoro maullido y una garra violenta, su puso delante de su cría y así impidió que Julián lo tocara”.

3.2.7.2. *Hipérbole*

“¿Te he contado de mi profesor de Educación Física? Tiene aliento de dragón, cada vez que abre la boca se marchitan todas las flores del colegio, si existiera una elección de Mr. Tufo, de seguro ganaría el primer lugar. Él está convencido de que seré una gran atleta, pero no se da cuenta de que cada vez que lo veo llegar, corro con todas mis fuerzas para que su aliento de bomba molotov no me alcance.”

3.2.7.3. *Reiteración.*

“_¿Qué ha ocurrido? ¿Solón está bien?

_Tranquilízate, no pongas esa cara _respondió Mariela_, Coqui está bien, la que se ha puesto muy mal es mi mamá que no ha podido pegar un ojo durante toda la noche.

Francisca escuchó el nombre Coqui y sintió que toda la espalda, desde la cintura hasta la nuca, se le erizaba. Mariela continuó con su explicación.

_Tooooooda la noche, pero toda toda toda, ¿eh?, Coqui se la pasó llora y llora y llora. Lo pusimos sobre una manta en la cocina y se puso a chillar. Luego lo subimos hasta el descanso de las escaleras y siguió llorando. Luego lo paseamos como a un bebé para ver si se dormía... y nada. Finalmente, mamá decidió dejarlo en su habitación, pero ni siquiera así Coqui se tranquilizó. Por eso te lo traigo. Mis papás no quieren que lo tenga”

3.2.7.4. *Enumeración.*

“En ese momento la puerta de la tienda se abrió y un hombre más o menos joven entró. Cuando Julián le preguntó en qué podía ayudarlo, el hombre dijo estar interesado en comprar un perro para su novia.

Francisca y Julián se quedaron fríos, el único cachorro de venta era Solón.

“_¿Tiene que ser un perro? Bueno creo que sí, ¿por qué lo preguntas?

_Porque quizá podría usted pensarlo un poco más, hay otras mascotas que también son muy lindas, unos periquitos, una tortuga, un conejo, un hámster o un pez dorado...”

3.2.7.5. *Antítesis.*

La escena era muy triste. El hombre tumbado en la cama contra la almohada húmeda luego de interminables horas de llanto, tenía los párpados hinchados y todo el rostro enrojecido, lucía como un bebé que no ha dormido ni ha dejado de llorar durante toda la noche...

“Padre e hijo, hombre grande frágil, abatido sobre la cama y hombre chico poderoso prometiendo protección a quien debería ser, por norma de vida el que se la prodigara. Ambos permanecían unos minutos abrazados, hasta que dos caliente tazas de chocolate llegaban de manos de la señora Nancy y del abuelo que, disimulando la tristeza, sonreían con ojos enlagunados.”

3.2.7.6. *Ironía.*

_¿Lo ves?, Coqui es un chillón.

_¡Y lo entiendo!, si a mí me hubieran puesto el nombre Coqui no solo estaría llorando, sino que estaría abriendo un expediente de queja en la comisión de derechos humanos. ¿Cómo se te ocurre bautizar a un perro con un nombre tan empalagoso?

_¿Empalagoso?

_¡Claro Mariela! ¡Es un perro no un cono de algodón de azúcar!

_Mira, Francisca, si uno se dedicara a llorar por el horrible nombre que le ha tocado...tú deberías vivir pegada a un Kleenex.

Mariela dijo esto iluminada por una sonrisa irónica y desapareció como si nada, meneado su larga y rizada melena. Francisca se quedó masticando su furia ante la certeza de que si había algo que odiaba era el extenso, aparatoso y masculino nombre con el que la habían bautizado”.

3.2.7.7. *Retrato.*

“Carolina era su mejor amiga, su sombra, su espejo, su fuente interminable de humor. Ambas eran delgadas, ambas eran morenas, ambas odiaban el color celeste, y la música de Arjona, y ambas tenían el cabello negro y liso en extremo. Quizá la única diferencia entre ellas era que Carolina llevaba el cabello largo hasta la mitad de la espalda, casi siempre atado en una cola de caballo, mientras que Francisca prefería llevarlo de una sola hebra y a la altura de la barbilla”.

3.2.7.8. *Interrogación.*

“_ Yo no quiero un pez, Carolina, un pez es una mascota tonta.

_ Los peces son lindos, Fran, tampoco te pongas pesada.

_ Bueno, sí, Gato es muy bonito, pero cuando me acerco a la pecera y le hablo...él me ignora”.

“¿Y qué quieres?, ¿Qué te hable?, ¿Qué te cante una canción de Luis Miguel?, ¿Qué te lea el futuro?” Un pez es un pez, Fran, no puedes pedirle que sea una cotorra”.

3.3 Crítica y opinión principal.

María Fernanda Heredia en su obra “Hay palabras que los peces no entienden” expone la realidad que viven niños y adolescentes en la actualidad, “el silencio y apatía de sus padres”, la indiferencia de compañeros o el desinterés de la persona que aman. Cada personaje está en su mundo y cuando desea hablar con ellos es como si no se entendieran, como si cada quien estuviera dentro de una gran pecera que impide percatarse de lo que sucede en su entorno.

Utiliza la metáfora de la pecera para explicar que los padres no escuchan ni entienden deseos o necesidades de sus hijos y que también los hijos no entienden a sus padres, además que los hijos claman por atención, por cuidados, por muestras de cariño.

La construcción de los personajes es real, la autora los caracteriza sólidamente. Francisca víctima del maltrato físico y verbal por parte de su padre, encuentra en Solón el refugio para su

tristeza, solo por él se siente amada y comprendida, por esta razón siente angustia cuando su padre le exige se deshaga del perro. Pide a gritos que lo dejen a su lado, lo único que desea es sentir que significa algo aunque sea para su mascota.

Las actitudes, ideas, sentimientos, pensamientos, reflexiones de sus personajes facilitan al lector visualizarlos y traspolarlos⁴ a su realidad. Así por ejemplo, cuando Francisca expresa la idea de que las personas deberían tener el nombre del ser a quienes temen, piensa en que su nombre sería Aurelio, se siente sorprendida por esta confesión, que puede ser la confesión de muchos niños, adolescentes o incluso de adultos.

La construcción de los personajes permite al lector identificarse con ellos o que rechace sus actitudes como en el caso de “Aurelio, quien parecía un diccionario de sinónimos de las palabras más violentas del castellano”. El niño, joven o adulto extrae sus propias conclusiones, reflexiona y decide qué hacer.

Su estilo directo ágil, ameno, lleno de hipérboles, enumeraciones, descripciones... logra que los lectores devoren ávidamente cada página de la obra y que la lean de principio a fin. Niños y adolescentes buscan descubrir qué sucede con los personajes, cómo resuelven sus problemas, cómo terminará la historia. De esta manera, los futuros lectores literarios se sentirán motivados a leer y, comprenderán que el humor en la literatura puede abordar temas fuertes y difíciles como el maltrato e indiferencia de los padres desde una perspectiva esperanzadora porque al final, al menos en esta obra sí existe solución.

Por los antecedentes expuestos, “Hay palabras que los peces no entienden” es una obra de Literatura Infantil y Juvenil que debería ser leída no solo por niños y jóvenes sino principalmente por los padres, ellos son los llamados a mejorar la comunicación y las relaciones afectivas en su familia.

Las obras de María Fernanda Heredia deberían constar en los proyectos lectores de escuelas y colegios debido a su calidad literaria y a los temas que aborda, permitiendo al lector unas veces llorar, otras reír pero principalmente reflexionar.

⁴ Trasladar, transportar el sentido de una cosa, el sentido de un servicio a todo lo que hace el ser humano. García y Gómez.
<http://www.palabrita.net/traspolar>

CAPÍTULO IV

RELACIÓN TEMÁTICA DE LA OBRA “HAY PALABRAS QUE LOS PECES NO ENTIENDEN”

4. Relación temática de la obra “Hay palabras que los peces no entienden” con obras seleccionadas de la autora escritas para jóvenes

4.1. Tema Literario y Argumento.

4.1.1. Tema

Es la intención del autor sin detallar argumentales. El núcleo fundamental del tema podrá expresarse en una palabra abstracta (amistad, soledad, valor, amor, justicia...) seguida de complementos. Las características básicas del tema son: claridad, brevedad y exactitud. (Lasso,. 2000, p.192)

4.1.2. Argumento.

Conjunto de hechos y situaciones de una obra literaria. Equivalente de anécdota y a veces de historia. (Literatura Ecuatoriana,1999, p.230)

4.1.2.1. *Hay palabras que los peces no entienden.*

El tema que se deduce de la obra es: *“El maltrato e indiferencia de los padres hieren el alma de los hijos”*

El padre de Francisca es una persona que irrespeta a su familia, se impone ante los suyos. Esta actitud se la evidencia desde el inicio de la historia cuando Francisca aparece con Solón, a Aurelio no le importó que fuera su cumpleaños, simplemente dijo que debía deshacerse del perro y punto. Prohíbe a Francisca que vea a su hermano. Sus ataques y agresiones son constantes, cuando vio a Francisca en la boda de su hijo, la sujetó del brazo y sentenció: “vas a ver lo que te espera en casa”. Irrespeto el espacio personal de su hija, lee los correos electrónicos sin su autorización.

Su violencia es tal que en una de las tantas tardes que Francisca llega tarde a casa por visitar a Solón en la animalería, le grita terriblemente e incluso la golpea. Ese día la adolescente recibió muchos golpes en el rostro pero muchos más en su alma que difícilmente se curarían. Francisca necesitaba que su padre se disculpara, pero ella sabía que él jamás lo haría. A pesar de lo violento de la escena, Marta, testigo y víctima de tanta agresión, no hace nada por defender a

su hija, reprime sus sentimientos refugiándose en los quehaceres domésticos, en acomodar la mesa, en preparar una comida exquisita como si nada sucediera.

Es entonces cuando Francisca reflexiona y no quiere ser como su madre, y decide moverse con mayor rapidez, para que los insultos, golpes e indiferencia de sus padres no la alcancen ni la lastimen.

El Señor Aurelio, no demuestra afecto por ninguno de sus hijos, al contrario, piensa que los gritos y golpes son una manera eficaz de educarlos. Sus hijos sienten que no los entiende, no los escucha, ellos hablan, quieren comunicarse, expresar sus gustos, preferencias, pero él los ignora. Se hacen las cosas como él quiere que se las hagan o simplemente se atienen a las consecuencias. (Miguel es echado de su casa, Francisca obligada a deshacerse de Solón)

4.1.2.2. *Cupido es un murciélago.*

Desarrolla el tema *“El amor llega con un flechazo inesperado”*

Javier pensó que había encontrado al amor de su vida cuando conoció a Ángeles, pero descubrió que a ella no le interesaba para nada, al contrario lo buscaba para burlarse de él, amenazarlo o golpearlo. Luego creyó que estaba enamorado de Pau, pero averiguó que ella era amable porque quería que le presente a su hermano José.

Cuando Javier decide alejarse de Ángeles, percibe que ella ya no es tan indiferente, que quiere acercarse a él, lamentablemente recibe un golpe de Gorilón, uno de los admiradores de Ángeles, quien le lastima nuevamente la nariz.

Javier siente que el amor es complicado, por eso en una conversación con Isabel, los dos coinciden en que *“Cupido es un murciélago”* porque no mira bien a quién lanza su flecha y que el amor es una confusión. Finalmente, descubren que están enamorados y se dan su primer beso en medio de una situación inesperada, quejidos, heridas, y dolores producto de los golpes recibidos, Isabel, por el deporte y Javier, por Gorilón.

4.1.2.3. *Foto estudio corazón.*

Se extrae el siguiente tema: *“Las apariencias engañan a los ojos pero no al corazón”*

Agustín encuentra la fotografía de una quinceañera y se siente enamorado de ella. Quiere ser su amigo, pero no sabe cómo lograrlo. Aconsejado por Clara, su amiga, decide enviar a Alegría – la joven de la foto- cartas con partes de su cuerpo. Cuando Clara quiere entregar la misiva, se da cuenta de que ella es presumida y que no le importa saber quién se la envió. Cuando Agustín se presenta ante Alegría, no comprende su indiferencia, se siente desconcertado. Clara le confiesa que era ella quien contestaba las cartas, que lo hizo porque no quería que lo lastimaran, además porque poco a poco se fue enamorando de “un tonto que se enamoró de una foto”.

Agustín se siente decepcionado, se va triste a su casa. Contempla nuevamente la foto y se da cuenta de que ya no creía que Alegría fuera tan hermosa, al contrario su percepción había cambiado. Por un tiempo no visita a Clara, luego recapacita, la va a buscar y ella lo recibe con un beso.

4.1.2.4. *El Club Limonada.*

El tema que se desarrolla en la obra es: *“La verdadera amistad prevalece”*

María, Alejandra y Juancho son tres amigos que deciden fundar el club limonada porque a sus vidas no ha llegado su media naranja sino su medio limón. En su convivencia, María empieza a sentir algo especial por Juancho, pero no lo acepta. Cuando Alejandra y Juancho están solos descubren que se sienten atraídos.

María se aleja un tiempo de ellos y aunque no les habla, cuando Alejandra y Juancho se enteran que el padre de María está enfermo, inmediatamente la visitan y le dan ánimos. Luego de saber que su padre sí se recuperará, Juancho decide alejarse de sus compañeras, ninguna de las dos sabe a quién hubiese preferido. Pese a que él ya no asiste al club, se mantiene en contacto y en cada fecha especial les envía un medio limón.

4.1.2.5. *Patás arriba.*

El tema que se desarrolla en la obra es: *“La traición es un dolor difícil de superar”*

Santiago se enamora de Milagros, una chica que conoce en el gimnasio. Parece que ella le corresponde. Lamentablemente él enferma y no puede asistir a clases peor al gimnasio. Pierde

todo contacto con Pablo, su mejor amigo, quien sabe lo que él siente por Milagros. En su ausencia lo traiciona, ellos se hacen enamorados, ninguno de los dos tiene la valentía de enfrentar a Santiago, lo evaden. Cuando él descubre la traición, siente un gran dolor, llora desesperadamente, su madre lo consuela y le dice que eso va a pasar.

Su madre también sufre la traición por parte de su esposo, él se fue a trabajar en la capital con la promesa de que pronto la familia estaría reunida, pero cuando los visita, lo sienten distante, malhumorado y sin deseos de estar ahí. El engaño de su padre es expuesto cuando él confiesa que necesita tiempo para ordenar sus sentimientos. La madre se siente morir, durante el día sufre altos y bajos en su estado de ánimo, pero debe fortalecerse por su familia. Ahora quien la consuela es Santiago.

4.1.3. Relación entre las obras seleccionadas.

“Hay palabras que los peces no entienden” se relaciona estrechamente con el texto **“Patás Arriba”** ya que las dos obras literarias tratan temas profundos, devastadores que lamentablemente ocurren en la sociedad, la indiferencia y la traición, lastiman el alma de sus personajes.

La indiferencia de los padres evidenciada en el maltrato hacia sus hijos ocasiona que ellos sean tímidos, inseguros, con baja autoestima, incapaces de reclamar sus derechos y que piensen que la violencia reinante en su hogar es algo normal. En la historia se demuestra que son los padres – Aurelio con su agresividad y Marta con su silencio- quienes ponen distancia entre ellos y sus hijos.

La traición de Pablo hacia su amigo Santiago fue un problema que no pudo ser superado. Él sabía que Milagros le gustaba y, sin embargo se hizo su novio, no midió las consecuencias de sus decisiones, perdió la amistad de su mejor amigo. Sabía que estaba haciendo algo incorrecto, por eso no tuvo el valor de enfrentarlo.

Así mismo, la familia de Pablo siente la traición de su padre, quien no pudo serle fiel a su esposa y a sus hijos, simplemente pidió tiempo porque estaba confundido, ante esta situación real cómo deben reaccionar los personajes.

“Foto estudio Corazón” y **“Cupido es un murciélago”** se relacionan entre sí, principalmente porque los protagonistas, Agustín y Javier, respectivamente se enamoran de personas a quienes no conocen en realidad, solo miran el aspecto físico de Alegría y Ángeles y con esa apreciación se sienten satisfechos. Sufren el desprecio y burla de ellas para comprender que se habían equivocado. Luego, despiertan a un nuevo sentimiento que de amistad se transforma en amor.

A su vez, estas obras se interrelacionan con **“Hay palabras que los peces no entienden”** ya que el tema del amor es universal. Se evidencia que los personajes descubren a su enamorado en la figura del amigo (Agustín- Clara, Javier- Isabel, Julián- Francisca) En un principio ninguno de los personajes analiza sus sentimientos hasta que se enojan, se buscan para disculparse y sellan la reconciliación con su primer y único beso.

La obra en estudio se relaciona con **“El club limonada”** en el tema de la amistad que prevalece aun sobre el amor como es en el caso de María, Alejandra y Juancho, este último se aleja de ellas para evitar que su amistad se dañe por el triángulo amoroso que parecía se iba a formar.

Carolina, la amiga de Francisca, la conoce tanto que no teme ser franca en sus apreciaciones, le dice lo que piensa y siente. Al verla tan desanimada y triste se preocupa por ella y decide reclamar a Julián su actitud, le hace entender lo que su amiga siente por él, de esta manera demuestra que su amistad es fuerte y que se preocupa por el bienestar de Francisca.

En las cuatro obras existen situaciones usuales, que se repiten como es el caso de los personajes principales; son personas comunes, pasan desapercibidos por el grupo y por extraño que parezca, esta condición no los incomoda, viven conflictos cotidianos que trascienden épocas, escenarios y lecturas. Sus mejores amigos, están junto a ellos aconsejándolos, compartiendo o simplemente escuchándolos.

Las elucubraciones de los personajes principales son constantes, ellos recrean en su mente los posibles diálogos y situaciones que vivirían con la persona que les agrada, exageran sus percepciones e imprimen humor a sus vivencias.

En sus narraciones es común no precisar el nombre de un lugar o región en que se desarrolla la historia, esto permite que los escenarios sean universales y a la vez familiares, que

se ajusten a la realidad de cualquier país ya que utiliza lugares cotidianos: aulas de clase, casas, tiendas, para presentar temas inquietantes.

La presencia del abuelo es otra constante en sus obras. En las entrevistas que María Fernanda Heredia concede, explica que de esta manera “recurre a su abuelo ausente y se comunica con él cada vez que lo desea”.

En “Hay palabras que los peces no entienden”, el abuelo Julián cuida de su hijo y de su nieto. En “Foto estudio corazón” Agustín debía seguir la tradición del abuelo, ser fotógrafo. En “Cupido es un murciélago”, la abuela de Javier es quien le cuenta las historias más maravillosas, es quien se preocupa por él, es su consejera.

Otro aspecto reiterativo en sus obras es del único primer beso que se dan los personajes y luego de este no hay otro, porque la historia termina ahí o porque no se lo pudo repetir.

El lenguaje claro, ágil, cargado de humor y de reflexión; su estilo directo permiten que el lector inicial o literario disfrute de la obra, la lea y relea, la comparta y la difunda porque de esto se trata el arte, de disfrutar y ayudar que otras personas también lo disfruten.

CAPÍTULO V
METODOLOGÍA

5.1. Universo de estudio.

El universo de estudio es la obra de Literatura Juvenil “Hay palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Hereda. Su portada de pasta brillante y gruesa, contiene un gráfico a todo color de una pecera en primer plano y tras ella a la protagonista, Francisca. Sus ilustraciones a blanco y negro que ocupan todo el tamaño de la hoja (20cm x12 cm) han sido elaboradas por el diseñador gráfico, Roger Icaza⁵. Impresa bajo el sello Alfaguara (Empresa del grupo Prisa), Quito- Ecuador en el año 2006. Octava edición.

Consta de 164 páginas escritas con letra times new roman 12 (narraciones y diálogos), letra cursiva usada para enfatizar objetos, palabras en inglés, ideas, situaciones; letra arial 12 utilizada en los mensajes de correos electrónicos con los cuales se comunican Miguel y Francisca. Este tamaño de letra permite a lectores más pequeños leerla con facilidad.

“Hay palabras que los peces no entienden” es una obra que nace de las vivencias familiares y sociales de la autora. El tema central de la indiferencia y el maltrato se basan en la historia que una amiga suya sufrió cuando su hijo que iba a la universidad no quería estudiar Medicina sino Música.

La obra escrita con estilo directo permite que sus personajes tengan voz propia y expresen sus sentimientos y emociones. El lenguaje ágil, claro, cargado de figuras literarias facilita la comprensión del texto, de esta manera, el lector crea y recrea en su mente y en su corazón las escenas narradas; y, realiza sus lecturas según sus experiencias.

El humor, sello característico en las obras de la autora, permite abordar el tema del maltrato e indiferencia con perspectiva de cambio.

La obra está conformada por los siguientes subtítulos:

- Un perro
- Una gata
- Un pez

⁵ Diseñador gráfico e ilustrador ecuatoriano. Ha trabajado en varias editoriales del país y para editoriales extranjeras. Ganador de los concursos Ads of de Worl en 2009 y II Concurso Girándula 2006- 2007

- Una mariposa
- Un cóndor

5.1.1. Participantes en la investigación.

- Tutor de tesis
- Maestrante
- Docentes del Área
- estudiantes

5.2. Técnicas e instrumentos de Investigación.

Para realizar la investigación sobre *Análisis Narratológico de la obra “Hay Palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes* se utilizó los siguientes materiales:

- Textos de información científica sobre Narratología.
- Textos de Análisis Literario de Obras Clásicas y representativas del Ecuador de la Literatura Infantil y Juvenil.
- Obras Literarias de la Autora.
- Libros y enciclopedias de Literatura.
- Entrevistas en libros, revistas, internet para recopilar información sobre la biografía y producción literaria de la autora.

5.3. Diseño y Procedimiento.

En la investigación se aplicó un enfoque cualitativo centrado en la recepción de datos obtenidos de entrevistas que la escritora María Fernanda Heredia ha concedido a libros, periódicos, revistas o video conferencias. Se consultó libros sobre Análisis de Obras Literarias, se leyó un promedio de diez obras de la autora para seleccionar los ejemplos que fortalezcan el trabajo investigativo y para establecer la relación entre las obras escritas para jóvenes.

El método aplicado fue Deductivo porque se fundamentó en el marco teórico (Análisis Literario) y se aplicó a la realidad, la obra literaria “Hay palabras que los peces no entienden”. Se logró realizar el estudio comparativo con cuatro obras dirigidas para jóvenes escritas por la autora.

La realización de la investigación tuvo algunos inconvenientes como por ejemplo la inexistencia de obras de Narratología en las principales librerías de Quito, escaso material impreso sobre la biografía de la autora. Sin embargo, existen sus obras literarias que permitieron realizar la investigación.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones

- *Analizar narratológicamente la obra “Hay Palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes* es un proceso que permite precisar datos nuevos sobre la vida y producción literaria de la autora así como establecer relaciones entre sus obras. Este proceso exige una investigación profunda sobre narratología y su aplicación en el análisis de la obra literaria.
- La narratología es la ciencia que permite conocer a la obra desde su esencia, el análisis de cada uno de los elementos proporciona argumentos para comprender y valorar una obra literaria.
- Las obras de María Fernanda Heredia han sido promocionadas por la autora en diversos países de América y de Europa, lo que le ha permitido ubicarse en los primeros lugares de preferencia lectora. Sus obras están incluidas en los proyectos lectores de las instituciones educativas nacionales e internacionales.
- María Fernanda Heredia, al ser una escritora contemporánea no posee textos que profundicen datos de su vida, más aun, no existe una crítica literaria por parte de expertos a sus obras, lo que es un factor que retarda la investigación sobre análisis literario; sin embargo esta situación no es impedimento para interrelacionar los aprendizajes adquiridos en los módulos de la Maestría y aplicar la teoría narratológica.
- La indiferencia de los padres es el tema central de la obra, no solo no escuchan a sus hijos sino que los maltratan. La autora abordada esta problemática social con un lenguaje ágil, claro, cargado de figuras literarias y con su sello característico, el humor.

Recomendaciones

- La tesis *Analizar narratológicamente la obra “Hay Palabras que los peces no entienden” de María Fernanda Heredia y la relación temática con sus obras escritas para jóvenes* podrá servir a estudiantes, lectores, maestros y maestrantes como fuente de consulta o guía en el desarrollo de investigaciones sobre temas similares.
- Los maestrantes, en base al trabajo investigativo podrán profundizar sus estudios en la lectura de obras de la autora, descubrir la riqueza literaria que encierran, desarrollar el gusto por la lectura, familiarizarse con el análisis narratológico de la obra, comprender y valorar obras de calidad.
- Los futuros maestrantes o maestros podrán enriquecer su corpus literario con obras literarias de autores contemporáneos, podrán seleccionar para los proyectos lectores obras de calidad y permitir que niños y jóvenes disfruten del placer de leer.

BIBLIOGRAFÍA

Primaria

- Bal, M. Teoría de la Narrativa (1990) Madrid – España: editorial Cátedra.
- Corrales, M. (2011) Análisis Literario Iniciación a la Narratología. PUCE
- Martín I, Gómez J. (2013) Apuntes de Narratología. Editorial Educativa.
- Peña M. (2010) Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil. Loja – Ecuador. Editorial Universidad Técnica Particular de Loja.
- Ramírez, R (2012). Lengua y Literatura. Quito. Editorial Edinum
- Rodríguez, H. (2011). Análisis de las obras Clásicas de la literatura Infantil y Juvenil Loja – Ecuador. Editorial Universidad Técnica Particular de Loja.

Sobre el autor

- Bravo, L. (2012) Análisis de textos representativos de la Literatura Infantil y Juvenil del Ecuador. Loja: EDILOJA. Cia Ltda.
- Febres Francisco. (2010) María Fernanda Heredia. *DINERS*, 11- 16 No.336
- Heredia, M. (2009). Cupido es un murciélago. Ecuador: Editorial Alfaguara Juvenil.
- Heredia, M. (2011) Hay palabras que los peces no entienden. Ecuador: Editorial Alfaguara Juvenil.
- Heredia, M. (2012) .Patatas arriba. Ecuador: Editorial Alfaguara Juvenil.
- Heredia, M (2012). Foto estudio corazón. Ecuador: Editorial Norma Juvenil.

De referencia

- Becerra, J (1989) Literatura Española. Editorial Don Bosco. Ecuador.
- Cabeza, J. (1988) Gramática Española, tomo 6. Bogotá – Colombia :Editorial Educar Cultural Recreative Ltda.
- Colomer, T. (2005) Andar entre libros. Méjico Fondo Cultura Económica,
- Fernández, C, Martínez, T (1993) Lenguaje. Nivel 4, 5,7, 8. Madrid. Editorial Santillana.
- Lasso, M. Velasco, A. (2000) Nave de Papel. Lenguaje y Comunicación. Editorial Norma
- Verdesoto, R. (2000) Taller de Literatura Española. Quito- Ecuador Editorial Edinum
- Literatura Ecuatoriana (1999) Ecuador. Editorial Don Bosco.
- Literatura Española e Hispanoamericana. (2006) Tomo 15 Buenos Aires Editorial. Santillana.

Referencias Electrónicas.

- portalacademico.cch.unam.mx) (Consulta 2013, 22 de septiembre).
- <http://www.rae.es/rae.html>. (Consulta 2013, 21 de septiembre)
- <http://www.agenciafe.com/wblogs/index.php?acc=ficha&idart=89813> (
- http://www.escriptor.com/Audiovisuales/Dise%C3%B1o_de_los_personajes (2013, 25 de mayo)
- <http://portalacademico.cch.unam.mx/alumno/tlriid1/unidad4/> (Consulta 2013, 22 de septiembre)
- <http://www.revistahogar.com/impresaportada>.(2013, 20 de junio)
- <http://vidgrids.com/maria-fernanda-heredia> (2013, 25 de junio)
- http://www.monografias.com/Lengua_y_Literatura/ Palomino V. Monografías. Com (2013,20 de mayo)
- <http://www.youtube.com/watch?v=2K3oxHpDMWg> (Consulta 2013, 22 de septiembre)
- <http://www.slideshare.net> (2013, 20 de junio)

ANEXOS

1. *Transcripción de la entrevista realizada por los alumnos de sexto grado del Colegio San Carlos Borromeo (Argentina) para fortalecer el Proyecto Lector “Leer por el gusto de leer” -YOUTUBE-*

“HAY PALABRAS QUE LOS PECES O ENTIENDEN”

1. ¿Qué te motivó a escribir esta novela?

“Es una novela que a mí me gusta muchísimo, la escribí hace aproximadamente ocho o nueve años. Cuando lo escribí creo que tenía sobre todo un cortocircuito en mi cabeza. Todos los libros que hasta hoy he escrito tienen algo que ver con mi vida, aunque sea un pedacito, tienen que ver con algo que he vivido... algo que me ha preocupado.

A mí siempre me habían dicho que me parecía mucho a mi papá, rasgos físicos de mi padre...Si me parezco a ellos, me puse a pensar si habría heredado de ellos la misma capacidad de construir esa historia, que yo quería otra cosa para mí, quería algo distinto. Me asustó que yo pudiera heredar la dificultad de construir una historia de amor bonita.

Escribí “Hay palabras que los peces no entienden” convencida de que no lo iba a lograr...

Francisca vive una historia familiar que no es exactamente como la que yo viví, no se parece. En lo que sí se parece es en que ella y yo llegamos a pensar en un momento de que el amor, era fiesta a la que no habíamos sido invitadas, de que no lo íbamos a lograr aunque pusiéramos todo el empeño del mundo.

A Francisca el amor se le escapa permanentemente, no solo el amor de pareja, con sus padres, con Solón, con su hermano... Estoy pensando que yo habría heredado de mis padres la imposibilidad para descubrir el amor.

Francisca y Julián me ayudaron a descubrir que todos tenemos el derecho a crear nuestra propia historia que no se parezca a la de nadie, que surja a partir de nuestra propia decisión, de nuestros propios ingredientes...Al final Francisca descubre lo que yo descubrí: que mi historia de amor no tiene por qué parecerse a la de mis padres, de mis amigos, ni a la de los

personajes de la televisión quiere decir, mi historia de amor va a ser la mía, eso no quiere decir ni mejor ni peor, solo quiere decir que va a ser mía, que va a depender de mí, de lo que yo le ponga... Es una historia muy liberadora...

“Quise escribir una historia en la que dos personajes desprovistos de amor en su núcleo familiar tengan la posibilidad de descubrirlo de ellos mismos, dentro de ellos y, a partir de este descubrimiento ir ratificando su camino individual.

... Le permitió descubrir que aunque hay veces en el que el pez grande se come al pequeño, podemos parar y decir: yo no quiero continuar con esa cadena, yo me rebelo contra esos. Esa fue la motivación”.

La novela atraviesa muchos temas: amor, violencia, soledad, humor, indiferencia. ¿Por qué incluiste estos temas, qué te propusiste con este libro?

“Creo que todos recogemos muchos aspectos que viven en nuestro interior: rabia, coraje, mucho amor, intolerancia, una necesidad de comunicarme...Quise que ese libro tuviera esos detalles porque en ese momento en que estaba viviendo, hubo episodios de mi vida y vidas cercanas a mí que produjeron eso.

Cuando iba a comenzar a escribir esta novela, mi mejor amiga llegó a mi casa y me contó que su hijo de 17 años le había planteado a su papá que no quería ir a la universidad a estudiar medicina como su padre se lo había planteado. El hijo le dijo al papá que no quería ser médico que quiero en mi vida ser músico... Su papá se puso furioso. No vas a ser músico o voy a hacer hasta lo imposible por impedirlo y que lo echaría de la casa. Le preguntó a su amiga ¿qué hizo?, ella dijo que nada, que le tenía miedo a su esposo...

Ese episodio que lo viví de cerca, fue uno de los detonantes, me di cuenta la cantidad de sueños que se estrellan si no tenemos el apoyo necesario...Ese hijo que se fue de la casa cuando se despidió lo hizo con una enorme tristeza, cuando se despidió, su hermana menor miró lo que le esperaba en el futuro si no acataba las órdenes del padre... Este episodio lo tomé de la realidad.

Esa falta de comunicación de la familia, esa violencia, me encantaría decir que esa violencia la imaginé pero es más dura que la realidad...

“Hay palabras que los peces no entienden”. A veces esos peces son nuestros padres, son las personas que nos rodean, personas de nuestro círculo cercano, a veces es la persona la que te enamora, no entiende tus señales, le dices cosas clarísimas y no te entienden...”

¿Qué significa el humor para ti?

“El humor no es ingrediente en mi vida o en mi literatura...Es una postura de vida, es mi uniforme de cada día, es mi salvavidas en muchas oportunidades, está presente en mi vida, por eso está presente en mi literatura. Creo que a través del humor he podido abordar los temas más difíciles y dolorosos, complicados de entender. El humor ha sido como la palmadita en la espalda que te dice que pese a todo, las cosas pueden ir mejor.

Recuerdo que en los momentos más difíciles solo el humor me salvó, el humor propio, el amor de los amigos...A los amigos los elegimos porque con ellos podemos reír, reír es un motor para seguir vivos. Todos mis libros están llenos de risa, no una risa gratuita...Creo en el humor como un mecanismo para entender la vida, entender lo que a veces lo que nos está ocurriendo no es fácil. Mis personajes por ejemplo en “Hay palabras que los peces no entienden” atraviesan momentos duros, durísimos; de pronto aparecen por ahí un personaje que es la amiga de Francisca, Carolina, este personaje aparece para recordarnos que aunque esté cayéndonos una tormenta encima siempre tenemos la posibilidad de ver el lado...

No concibo mi vida sin amor y sin humor.

También lloro cuando escribo, hubo un episodio en el que lloraba y lloraba por meses. El episodio en que Francisca y su hermano se despedían.

En todos los libros hay un espacio para reírnos. El humor es el homenaje a la vida para decir gracias. En medio de la dificultad he encontrado la posibilidad de reírme de mí misma, de reírme de lo que está pasando.

El perro está presente en distintos momentos... (la pregunta no se la puede entender)

“Me encantan los animales, me encantan los perros... Siempre soñé con tener ese perro, siempre quise llamarlo Solón. Solón porque como era una niña solitaria quise tener un perrito al que yo pudiera salvar de su soledad.

Quise que Solón articulara toda la novela, es el pretexto para que los personajes se encuentren, se enamoren, se odien, se separen. Crea los lazos más bonitos, crea las dificultades más grandes en esa familia. Obliga a los personajes a ser creativos. Cuando Francisca intenta dejarlo con la persona que cuida el colegio.

Solón es el pretexto que permite que la novela fluya... Estos personajes aparentemente secundarios son los que permiten que la vida fluya...

Descubriremos que hay personajes pequeñitos, son los que permiten que tú seas lo que eres. .. Ese personaje silencioso que está ahí sin darnos cuenta está permitiendo que todo ocurra, sin él los encuentros no fueran posibles... Solón es el gran pretexto, es quien articula, es como si va pasando una aguja y va hilvanando cada la historia, sin él los encuentros y desencuentros son imposibles”.

¿Cómo se te ocurrió el nombre del título?

“El título del libro es la síntesis de lo que el lector va a encontrar en el libro, tiene que ser interesante, atractivo, tiene que atrapar la atención... Tengo que saber encontrar el título adecuado para que al lector le llame la atención, para que le diga algo.

Cuando los editores me dijeron María Fernanda este título es complicado, dije es complicado, pero ese título es el resumen de lo que la novela dice. “Hay palabras que los peces no entienden” es la realidad de esta historia. Francisca es una niña que muchas maneras está gritando a sus padres, a la vida que necesita amor. Cuando una niña pide desesperadamente que necesita una mascota está pidiendo cariño, atención, mimos, cuidado. Cuando pide un perro, es porque nos recibe con muchísimo cariño, cuando recibe un pez, es uno de los animales que no expresa nada, amor, disgusto, no expresa nada. El libro habla de los personajes, habla de mí.

Es una síntesis honesta de lo que le ocurría a los personajes, de lo que me ocurría a mí.

Cada vez nos cuesta entendernos con nuestros padres, amigos, con nosotros mismos. La enfermedad del mundo es la soledad”...

ENTREVISTAS MEDIOS DIGITALES

Domingo 12 de septiembre del 2010 Arte y cultura

2. La escritura le ha dado respuestas a la autora María Fernanda Heredia



La escritora quiteña María Fernanda Heredia visitó Guayaquil recientemente, como parte de su recorrido por escuelas y colegios.

Leo mucha literatura infantil pero de autores específicos que son claves para mí, como Mónica B. Brozon y Lygia Bojunga. Con sus textos me derrito.

“La escritura ha sido para mí un bálsamo, una curita en una herida que ha permitido que cicatrice. Siempre escribo desde una inquietud que luego va provocando tranquilidad a medida que voy encontrando razones, reconciliaciones. La escritura es mi ejercicio de rebeldía y reconstrucción de un mundo propio.

Nunca pretendí ser escritora, mis sueños iban por otra parte, hacia ser ilustradora, dibujante, que de hecho lo soy. Yo escribía mis diarios desde los 9 años como una forma de comunicarme con el mundo porque era muy tímida. Nunca consideré que eso podía considerarse un antecedente de lo que me apasiona ahora.

Fue a los 23 años cuando estuve encargada de realizar unas ilustraciones para un texto literario que me di cuenta de que lo mío era la escritura, porque la persona que tenía la responsabilidad de entregar las historias no cumplió, entonces me atreví a hacerlo yo.

En esta carrera, en la cual ya llevo publicados 22 libros entre cuentos cortos y novelas, he tenido la posibilidad de conocer un montón de almas. Me he parado, por ejemplo, frente a unos 300 niños a contarles mi historia y a recibir sus emociones. Es un intercambio de energías, de cariño, de compromisos brutales, eso no me lo pierdo por nada.

Considero que no escribo para un público infantil. Cuando me relaciono con los niños no tengo ganas de ser la abuelita consentidora. Yo me siento a hablar con ellos de igual a igual y cuando les estoy hablando de mi vida, ellos buscan similitudes con las suyas.

Mi historia recogida en mis narraciones es la historia de otros tantos pequeños, adolescentes o adultos que no conozco pero que se ven reflejados en mis páginas, porque yo me he enamorado del que no se enamora de mí, hago cosas que no quisiera hacer, me siento a veces perdida en el mundo, le tengo miedo a la oscuridad, a la soledad al abandono.

Mis personajes son como la mayoría de personas que conozco en la vida, absolutamente normales como yo.

El lenguaje que utilizo en mis obras es el del humor porque es un lenguaje indispensable para abordar temas escabrosos. Para mí es muy chévere cuando llego a la última página del libro porque me doy cuenta de que internamente encontré lo que buscaba y le dejo al lector un punto de reflexión que le pueda generar algo positivo.

La literatura me ha servido para que el lector y yo nos demos cuenta de que no estamos solos en un montón de situaciones, de anécdotas. Que sepa que no somos los únicos bichos raros. Yo no puedo elegir un libro favorito de los que he escrito, porque cada uno ha surgido en un momento complicado. Puedo nombrar dos que me cautivan mucho, como Por si no te lo he dicho, que está escrito para mis tres hermanas que son maravillosas e insoportables, son unos bichos con los que vivo pero también son el gran amor de mi vida. Creo que este texto retrata la historia de amor más grande.

El otro texto que me gusta es Cupido es un murciélago, que habla sobre lo difícil que puede ser el primer amor: complicado, doloroso, incomprensible y lleno de tropiezos. Entonces para mí cupido no puede ser un ángel sino un murciélago o un bicho horrendo que me está lanzando flechas en las canillas y no en el corazón.

En este texto descubrí que el humor es el elemento que me ha cambiado la vida, porque es una postura ante la vida, es la manera más seria de abordar nuestra existencia.

La ilustración es una de mis pasiones. Soy ante todo diseñadora. Por defecto lo que me ocurre es que mis historias las veo inicialmente en mi cabeza a modo de película. No he estudiado literatura

y cuando voy a crear una obra la estructura es profundamente gráfica, porque tiene una idea central y comienzo a dibujar en un papel unos globos a los costados donde voy ubicando a los personajes con sus situaciones.

Hace mucho que ya no ilustro mis cuentos, porque me gusta más escribir, además, dispongo de poco tiempo y porque sé que hay unos profesionales en el país que pueden hacer mucho mejor esa tarea. Me gusta leer. Leo en todas partes, donde puedo. Mi género preferido es la novela. Disfruto las voces femeninas tanto en la literatura como en la música. Solo en este sentido me gustan las mujeres, en el otro (sentido) me fascinan los hombres. Mis escritoras son Elvira Lindo, Clarice Lispector y Rosa Montero.

Tras trabajar por once años en Editorial Santillana, decidí cambiar de prioridades. Lo que me apasiona en la vida son los libros y siempre le dedicaba poco tiempo a ellos, porque me ponía a escribir solo en las noches, o los fines de semana o cuando podía. Le encanta leer a Elvira Lindo, Clarice Lispector y Rosa Montero.

Al fin pude decir basta y, aunque fue una experiencia enriquecedora estar en la editorial, considero que debía darle prioridad a lo que absolutamente me revitaliza y me da mucha satisfacción: escribir.

Esta fascinación por la creación de historias viene acompañada de otra motivación muy fuerte que es la de llevar mis experiencias de vida a diferentes espacios. Esto surgió cuando aún estaba en Santillana, porque me hicieron la propuesta de llevarme de gira a países donde mis textos como Amigo se escribe con H y Por si no te lo he dicho han tenido muy buenas ventas.

He estado en México, Argentina, Venezuela, Chile, Perú y Colombia. En estos dos últimos he tenido satisfacciones muy grandes porque el primer libro que comenzó a circular en Latinoamérica fue Amigo se escribe con H hace siete años y fue en Colombia donde estaba mejor posicionado. Allá estuve en colegios y escuelas de Bucaramanga, Medellín, Barranquilla Bogotá, Cúcuta y Pereira. Pero en Perú es donde he pasado mi estancia más larga porque permanecí mes y medio. Algunas veces en estas giras me he quedado ronca y, por ejemplo, en Trujillo lo que opté por hacer fue decirles por micrófono a los niños que yo les levantaría el dedo índice para que cada uno me dijera su nombre, a medida que les iba autografiando mis obras.

Yo no encasillo mis libros para públicos específicos. Sin embargo, las editoriales sí hacen esa tarea y ahora voy por mi segundo libro que está estimado para lectores juveniles. Se llama Patas arriba y aborda la problemática de la traición. Es muy difícil reconstruirse después de que te ha fallado un amigo, un hermano, un padre, un hijo, una persona que conoce tus secretos porque llegas a juzgarte a ti mismo y a preguntarte en qué momento te equivocaste con esa persona que faltó a tu confianza.

Los premios para mí son chéveres. Quien diga que no le gustan los reconocimientos es un mentiroso. A mí los premios me abrieron puertas, como el del 2003, el Premio Latinoamericano Norma Fundalectura. Cualquier triunfo es una ratificación a que el camino que has elegido va bien y considero que el que escribe solo para ganar premios es un canalla. Creo que el compromiso que tienes que asumir no es con la posibilidad del premio, sino con la palabra. Hoy mi gran premio es saber que puedo dedicarme en el día a día a hacer lo que más me gusta. Eso no pensé jamás que fuera posible y puedo decir que estoy viviendo de lo que más amo en la vida: la escritura”.

1-03-2011 - 06:48

3. *María Fernanda Heredia Pacheco y sus originales propuestas literarias*



María Fernanda es una joven escritora ecuatoriana –Quito, 1970- que sigue sorprendiendo con sus aportes a la literatura para niños y jóvenes y demostrando que la literatura no tiene edad.

El tratamiento de sus temas supera lo convencional, ya que aborda cuestiones íntimas relacionadas con la evolución de los sentimientos de niños y jóvenes, como si los tuviera muy cerquito o fuera una experta en la materia.

La sensibilidad de su estética no cae en burdos melodramas sino en el planteo de la esencia del sujeto humano.

Entre sus obras podemos mencionar: *Cómo debo hacer para olvidarte*, *El regalo de cumpleaños*, *¿Hay alguien aquí?*, *Amigo se escribe con H*, *Se busca Papá Noel*, *se busca príncipe azul*, *Por si no te lo he dicho*, *El premio con el que siempre soñé*, *Cupido es un murciélago*, *¿Quieres saber la verdad?*, *¿Dónde está mamá?*, *Operativo corazón partido*, *El puente de la soledad...*

Entre sus galardones mencionamos: el "Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil Darío Guevara Mayorga" que ha recibido en cuatro ocasiones y en el año 2003, su obra *Amigo se escribe con H* fue galardonada con el "Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma- Fundalectura"

Muy generosa, accedió a participar en nuestro sitio.

- María Fernanda, debo expresarte el asombro que me ha generado la lectura de muchos de tus textos. No te conocía y acceder a *Cupido*, entre otros, me he maravillado ¿cómo logras incursionar en temas tan íntimos de niños y jóvenes?

¡Muchas gracias! Es una pregunta compleja, me ha tomado varios años encontrarle una respuesta coherente, y ya verás por qué te lo digo. Cuando comencé a escribir 18 años atrás, jamás me

planteé hacerlo para niños y jóvenes. Yo pensaba que estaba escribiendo mi vida, la de una mujer adulta de 23 años, con las inquietudes y sensaciones de mi presente. Sin embargo cuando tuve el primer contacto con un editor me dijo que lo que yo hacía ¡era para chicos! La situación fue un poco incómoda... yo pensaba que mis textos eran súper adultos ¡y el editor me dijo que eran Para chicos de preescolar!

No se equivocó, con mis dos primeros libros, llamados «Gracias» y «Cómo debo hacer para no olvidarte» (dirigidos para chicos de 4 y 5 años) gané el Premio Nacional de Literatura infantil.

Desde entonces ya he publicado 25 libros «infantiles y juveniles» y la única respuesta que encuentro consistente es que, **los seres humanos, al margen de la edad que tengamos, compartimos emociones, temores, inquietudes...**

La soledad nos toca a todos, a niños y a adultos. Las despedidas que no comprendemos son patrimonio universal.

«Cupido es un murciélago» es la novela que escribí en un momento de mi vida en que pensaba que el amor era una fiesta a la que yo no había sido invitada. Vivir esa sensación no es exclusividad de los adolescentes o de los adultos o de los viejos... a todos nos ocurre en algún momento.

Recurso a metáforas amplias, a símbolos y figuras universales, que me permiten intentar una cercanía con cualquier lector, de cualquier lugar o circunstancia. Evidentemente, desde hace algunos años, ya trabajo con la certeza de unos lectores niños y jóvenes ¡y eso me fascina!, pero mi literatura sigue siendo «para quien quiera leerme».

-¿Podrás contarnos un poquito el proceso de tu escritura?

Comencé a escribir a los 23 años (ahora tengo 41) a partir de un dolor personal, de una de esas certezas que te cambian la perspectiva vital: Un día descubrí que mi abuelo, el viejo más hermoso de la vida, se iría más temprano que tarde. Estaba enfermo y débil. Se apagaba cada día sin que yo pudiera hacer nada para retenerlo, para devolverle un trocito de vida.

Con esa certeza terminó mi infancia.

Ese día tuve noción de muchas verdades que como fantasmas aparecieron para congelarme el alma.

La literatura se convirtió en mi grito de rebeldía, en mis ganas de reconciliarme con una vida en la que esos fantasmas se evaporaran. El humor se convirtió en mi salvavidas para desentrañar y escapar del dolor.

Desde entonces, casi todos los libros que he publicado han surgido de alguna experiencia personal que me ha costado comprender o asimilar: los adioses, los silencios, las rupturas, la distancia, etc., siempre contadas desde mi necesidad de quitarle a la vida la pinta de <bruja> para convertirla en luciérnaga.

El primer cuento que escribí se llamó «Gracias» y se lo dediqué a ese abuelo, de cuya partida no me he curado.

-¿En qué receptor piensas a la hora de crear?

A riesgo de parecer egoísta, confieso que al escribir pienso en mí. Escribo el libro que me hace reír, que me hace llorar, que me sacude, que me da una palmada en la espalda y que me dice <no es tan grave> o <no estás sola>.

Escribo para la gente «normal», y escribo sobre gente «normal». Mis personajes nunca son los más guapos ni los más bondadosos ni los más inteligentes ni los más poderosos ni los más ricos. Son seres que se parecen un poco a mí: imperfectos, a veces un poco torpes, temerosos, bien intencionados, con los defectos que tenemos todos...

Escribo para los que amo. Y entre ellos, claro, están los lectores que desde que se hicieron visibles en mi vida, me han enseñado mucho, me han brindado respuestas asombrosas y repletas de amor.

- Ya que además eres ilustradora, ¿qué opinas de las ilustraciones en textos para niños y jóvenes?

Soy ilustradora pero he ido abandonando de a poco esa actividad para centrarme en lo que me gusta más: escribir.

Estoy convencida de que la ilustración en textos para niños y jóvenes es importantísima, fundamental, sobre todo cuando los textos van orientados a lectores infantiles en sus primeros años. La gráfica no solo ayuda a contar la historia narrada en el texto, sino que tiene sus propios recursos para contar mucho más, lo que a veces ni siquiera el escritor ha sido capaz de mirar.

Cuando las historias se dirigen a lectores adolescentes y jóvenes, creo que es justo dar a la palabra el espacio para que se defienda sola. La ilustración, quizá, pasa a un lugar secundario.

La palabra debe hacer lo necesario para fascinar al lector, para detonar su imaginación y para impedir que el libro se caiga de las manos...

-¿Cómo reciben tus textos los pequeños lectores?

¡Bien! Muy bien. Pienso que los lectores descubren rápidamente que tengo una dosis de irreverencia con la que nos identificamos. El humor, los personajes normales sobre los que me gusta construir historias y el lenguaje desprovisto de gravedad, son algunos de los detalles que me han permitido acercarme a esos pequeños y maravillosos lectores.

- ¿Cuentas con el apoyo de los medios y de las editoriales? ¿Cómo ha sido tu evolución al respecto?

En el año 2003 recibí el Premio Latinoamericano Norma Fundalectura, y eso me hizo visible en el medio editorial y cultural. Aunque para aquel entonces yo ya llevaba algunos años escribiendo ¡era invisible! y los únicos que me leían eran mis amigos, mi familia y algún incauto que compraba mis libros en las librerías.

Desde el Premio la realidad cambió. Las editoriales me abrieron las puertas y lo propio los medios de comunicación. Hoy vivo de la literatura, me dedico a escribir y a conocer a mis lectores a través de las visitas que las editoriales organizan para colegios en distintos países. Creo que soy muy afortunada.

-¿Es posible acceder al mundo editorial en tu país?

Ecuador tiene una producción editorial en el campo de la literatura infantil y juvenil verdaderamente asombrosa. Las editoriales locales y las transnacionales que tienen su sede en el país han sabido potenciar el trabajo de los muchos autores ecuatorianos. Los catálogos están

lentos de obras escritas por nacionales, que tienen la preferencia de los lectores y de los prescriptores. ¡Es fantástico!

- ¿Cuál es la repercusión de la Literatura para niños y jóvenes en tu país?

¡Gigante! El terreno es fértil porque la literatura infantil y juvenil no tiene detractores... Editores, autores, promotores de lectura, niños, jóvenes, maestros, medios de comunicación, todos empujamos el carro en el mismo sentido y eso arroja excelentes resultados.

- En qué nuevos proyectos estás?

Este año trabajo en una novela para adolescentes (¡bueno, eso dicen los editores!) y estoy entusiasmadísima con el proyecto. Será una historia de complicidad, de locura...

No paro de escribir.

Además haré una gira por 7 países de Latinoamérica (!) y aunque eso me ocupará mucho tiempo y energía, no me pierdo por nada en el mundo la posibilidad de que establecer un contacto con los lectores. Eso le hace bien a mi corazón y a mi sonrisa.

Otros...

Fui una niña tímida, fea, insegura y miedosa. Y como si eso no hubiera sido suficiente para ponérmela difícil, fui además una niña muy enamoradiza. Me enamoraba de todos los cantantes y artistas de cine, de los deportistas, de los chicos del barrio que jugaban fútbol en la calle de mi casa, de los hermanos de mis compañeras de colegio... Pero nadie se enamoraba de mí.

Quizá por eso me convertí en escritora... Un día llegué al colegio y mostré a todas mis amigas la carta que, supuestamente, me había escrito mi nuevo novio. Él fue mi primer personaje de ficción: Lo inventé con amor (y lo hice guapo, ¡claro!). Me escribía una carta diaria con una dosis de cursilería infinita que hacía suspirar a todas mis compañeras. Se llamaba Julio Octavio y era el clon de Brad Pitt. Estuvo a mi lado un par de meses escribiéndome cartas, poemas y acrósticos. Cuando mis compañeras quisieron conocerlo, tuve que subirlo a un avión imaginario y lo envié a vivir en Europa. Ellas nunca supieron la verdad... y yo lo eché de menos durante mucho tiempo.

<http://www.agenciafe.com/wblogs/index.php?acc=ficha&idart=89813>

4. Imagen entrevista

María Fernanda Heredia

“No soy capaz
de poner edad a
los lectores
de mis libros”



Revista DINERS

5. Fotografías

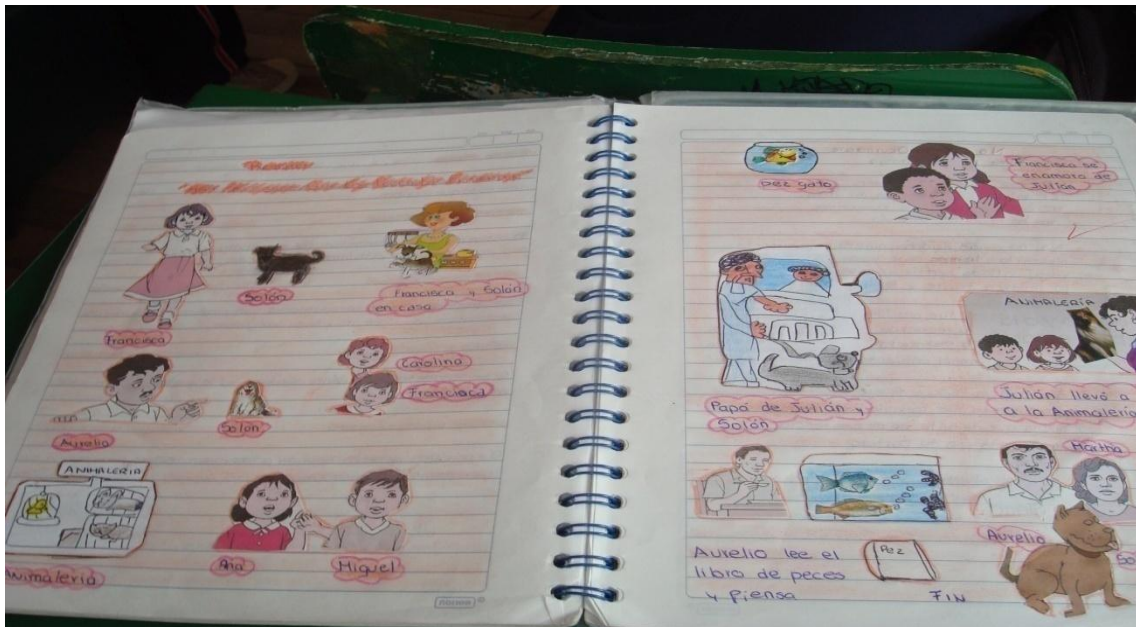
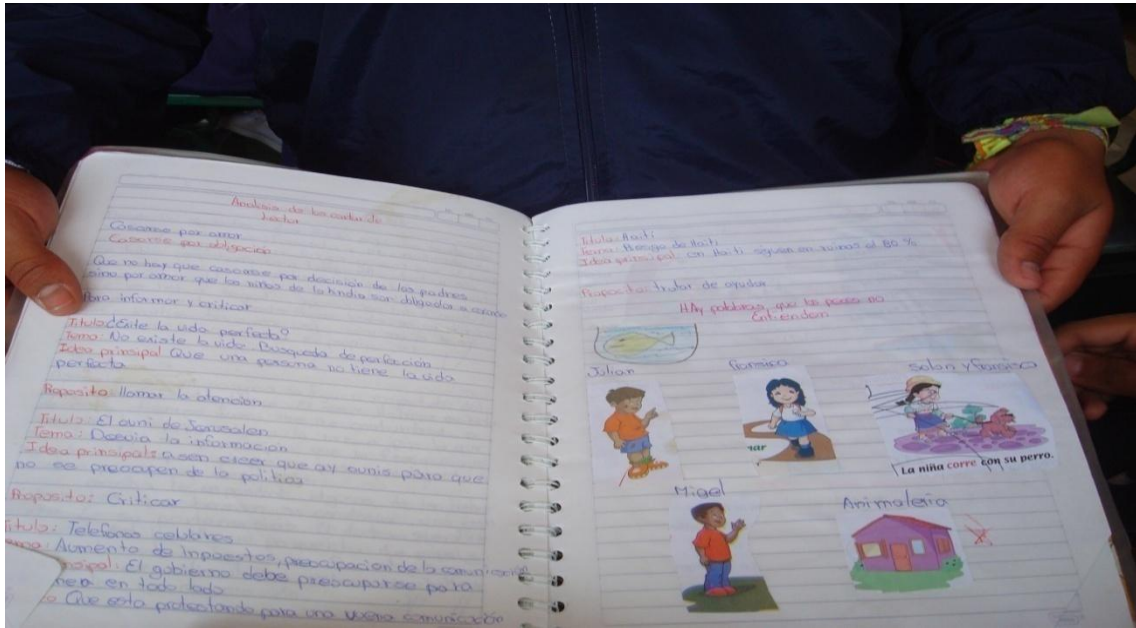


Portada obra literaria.



Obras literarias.

6. Collage







Proceso lector



Taller